



GER	Rangierwagenheber 5t
BUL	Мобилен крик за автомобили до 5t
CZE	Pojízdný zvedák 5t
DAN	Donkraft 5t
DUT	Rangeerkrik 5t
ENG	Trolley Jack 2t
FRE	Cric rouleur Extra Plat 5t
HRV	Ranžirna dizalica za vozila 5t
HUN	Kocsiemelő 5t
ITA	Sollevatore a carrello 5t
POL	Podnośnik manewrowy do pojazdów 5t
POR	Macaco hidráulico com rodas 5t
RUM	Cric auto 5t
SLO	Pojazdny zdvihák 5t
SLV	Premično dvigalo za vozila 5t
SPA	Gato hidráulico de carretilla 5t
SWE	Domkraft 5t
TUR	Kriko 5t

GER Rangierwagenheber 5t

WARNUNGEN - Sicherheitsvorschriften

1. Der Wagenheber darf nur von geschultem Personal verwendet werden, das diese Anleitung gelesen und verstanden hat.
2. Vermeiden Sie eine Überlastung. Die Kapazität darf nicht überschritten werden.
3. Der Wagenheber darf nur auf einer waagerechten, ebenen und tragfähigen Unterlage benutzt werden.
4. Die Räder des Fahrzeugs müssen gerade ausgerichtet und gebremst oder blockiert sein.
5. Das Fahrzeug darf nicht mithilfe des Wagenhebers verschoben oder transportiert werden.
6. Der Wagenheber darf nur als Hebwerkzeug benutzt werden. Stützen Sie das Fahrzeug immer mit zugelassenen Stützböcken ab, bevor unter dem Fahrzeug gearbeitet wird.
7. Heben Sie nur an den vom Hersteller vorgeschriebenen Hebepunkten und nur zentral auf dem Hebesattel.
8. Der Aufenthalt in, auf oder unter einem Fahrzeug, das mit einem Wagenheber angehoben oder unterstützt wird, ist verboten.
9. Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und Originalersatzteile.
10. Am Wagenheber, insbesondere am Überdruckventil, dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
11. Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann dazu führen, dass die Last herabfällt oder der Wagenheber versagt und es zu Personen- und Sachschäden kommt.

Montage

Montieren Sie den Bügelgriff am Handgriffrohr, wobei der innere Zapfen in den Schlitz des Rohres greift. Schieben Sie das Rohr genau so weit in den Bügelgriff ein, dass Schraube und Mutter montiert werden können (Verwenden Sie einen Gummihammer, um die Platzierung des Bügelgriffs zu justieren).

Bringen Sie dann den Kipphebel des Handgriffrohrs mit dem senkrechten Schlitz nach hinten an, wobei die Schraube des Kipphebels in den Schlitz greift.

Bedienung

Heben: Pumpen Sie mit dem Handgriff auf und ab. Pumpen Sie mit vollen Pumpenschlägen.

Absenken: Ziehen Sie den Handgriff hoch und drehen Sie ihn danach vorsichtig im Uhrzeigersinn.

Wartung: Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Täglich: Kontrollieren Sie den Wagenheber auf Beschädigungen.

Monatlich: Schmieren Sie alle beweglichen Teile mit etwas Öl.

Öleinfüllung: Pumpe und Zylinder sind ein geschlossenes System und ein Nachfüllen ist in der Regel nicht notwendig. Zum Nachfüllen des Öls muss die gesamte Pumpe ausgebaut werden:

1. Den Rangierheber halbwegs aufpumpen.
2. Den Hebel waagrecht halten und den Pumpkolben (41) in innerster Position mit einer Schraube oder dergleichen durch das Loch des Auslöserbügels (46) blockieren. Vor der inneren Feder acht nehmen.

3. Den Hebel und die Kippvorrichtung sowie die 2 Schrauben (9) oben am Heberahmen entfernen.

4. Die Schraube (12) lösen und beim Heben des Heberahmens die Kolbenstange und Fahrradrahmen abtrennen.

5. Die lose, komplette Pumpe vorwärts aus dem Fahrradrahmen ausnehmen.

Der korrekte Ölstand ist bis Unterkante des Fülllochs (26) mit der kompletten Pumpe in senkrechter Position, die Kippvorrichtung nach unten gekehrt, und die Kolbenstange völlig hineingeschoben. Zu viel Öl kann Funktionsfehler verursachen.

Der korrekte Ölstand reicht bis zur Unterkante des Einfülllochs (26) bei senkrechtem Zylinder, dem Kippschalter nach unten und der Kolbenstange ganz nach innen. Zu viel Öl verursacht eine schlechte Pumpfunktion.

Ölmengen: 1,3 l.

Jedes Hydrauliköl mit der Viskosität ISO VG 15 kann verwendet werden.

Niemals Bremsflüssigkeit verwenden!

Sicherheitsinspektion

Entsprechend der nationalen Gesetzgebung, jedoch mindestens einmal pro Jahr, muss Folgendes von einem Fachmann überprüft werden: Schäden, ungewöhnliche Abnutzung, Einstellung des Überdruckventils sowie die Pumpe auf Undichtigkeiten.

Fehlersuche

1. Die Last sinkt ab und fährt unbeabsichtigt nach unten: Überprüfen Sie, ob zwischen dem Auslösebügel (46) und dem Handgriffrohr genügend Spielraum ist. Justieren Sie ggf. die beiden Muttern (11), bis 1-2 mm Spielraum vorhanden sind, unabhängig davon, ob der Handgriff senkrecht oder waagrecht steht.

2. Der Wagenheber kann nicht bis ganz nach oben heben: Öl nachfüllen.

3. Die Last senkt sich ab: Undichte Ventile oder verschlissene Dichtungen. Überprüfen Sie die Kugeln und Ventilsitze unter dem Pfropfen (30), und tauschen Sie die Zylinderdichtungen aus.

4. Aus der Pumpe oder dem Zylinder tritt Öl aus: Tauschen Sie verschlissene Dichtungen gegen neue aus dem Dichtungssatz 0906000 aus.

Ersatzteile

Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Nachdem die Produktion eines Modells eingestellt wurde, können nicht mehr alle Hauptteile geliefert werden.

Entsorgung

Öl muss abgelassen und gemäß den gesetzlichen Entsorgungsbestimmungen entsorgt werden.

Pos.	Art. Nr.	Stück	Bezeichnung
	36 050 00		Rangierheber
1	02 121 00	2	Scheibe
2	02 204 00	2	Seegerring
3	02 224 00	8	Seegerring
4	02 261 00	2	Drucklager
5	02 307 00	4	Schraube
6	02 328 00	2	Schraube
7	02 346 00	2	Schraube
8	36 003 00	2	Radgabel
9	36 006 00	1	Sattel
10	336 007 00	2	Rad - fest
11	36 008 00	2	Rad - schwenkbar
12	36 009 00	1	Plastikappe
13	36 010 00	1	Handhebelrohr
14	36 011 99	1	Griff
15	36 012 00	2	Achse
16	36 051 00	1	Fahrrahmen
17	36 052 00	1	Heberahmen
18	36 023 00	2	Parallelstaneg
19	91 075 00	1	Hydraulik, komplett
Pos.	Art. Nr.	Stück	Bezeichnung
	36 007 00		Rad - fest
1	01 377 00	1	O-Ring
2	36 007 10	1	Rad
Pos.	Art. Nr.	Stück	Bezeichnung
	36 008 00		Rad - fest
1	01 377 00	1	O-Ring
2	36 008 10	1	Rad
Pos.	Art. Nr.	Stück	Bezeichnung
	36 011 99		Griff, komplett
1	02 028 00	1	Schraube
2	02 072 00	1	Mutter
3	36 011 00	1	Griff
Pos.	Art. Nr.	Stück	Bezeichnung
	91 075 00		Hydraulik, komplett
*1	01 049 00	1	O-Ring
*2	01 038 00	2	O-Ring
*3	01 039 00	1	O-Ring
*4	01 051 00	2	O-Ring
*5	01 089 00	1	O-Ring
*6	01 254 00	1	Abstreifer
*7	01 261 00	1	Abstreifer
*8	01 306 00	1	O-Ring
*9	01 308 00	1	Back-up ring
10	02 016 00	2	Mutter
11	02 026 00	1	Schraube

Pos.	Art. Nr.	Stück	Bezeichnung
	91 075 00		Hydraulik, komplett
12	02 098 00	1	Feder
13	02 054 00	1	Feder
14	02 078 00	1	Feder
15	02 108 00	2	Scheibe
*16	02 132 00	1	Cu-scheibe
17	02 155 00	1	Schraube
18	02 156 00	1	Anschlagschraube
*19	02 183 00	2	Kugel, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Seegerring
*21	02 292 00	2	Kugel, Ø 6,5
22	02 294 00	1	Kugel, Ø 10
23	02 313 00	1	Schraube
24	02 417 00	1	Verschraubung
25	02 419 00	2	Umlauf
26	02 420 00	2	Schneidring
27	02 448 00	1	Pfropfen
28	02 498 00	1	Verschraubung
29	02 544 00	2	Stutzbuchse
30	02 584 00	1	Pfropfen
31	02 685 00	1	Feder
32	91 051 00	1	Pumphäuse
33	91 051 02	2	Lagerbuchse
34	91 052 00	1	Pumpkolben
35	91 053 00	1	Kolben
36	91 073 00	1	Pumpkolben
37	91 072 00	1	Zylinderrohr
38	91 056 00	1	Auslöserspindel
39	91 057 00	1	Auslöserführung
40	91 060 00	1	Rollenachse
41	91 061 00	1	Rollen
42	91 063 00	1	Auslöserbügel
43	991 071 00	1	Zylindermutter
44	91 065 00	1	Adapter
45	91 076 01	1	Ölschlauch
46	91 067 00	1	Fußhebel
47	91 068 00	1	Kippvorrichtung
48	91 069 00	1	Achse
49	95 005 02	1	Justierschraube
*	09 060 00		Dichtungssatz

Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben.

Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

BUL Мобилен крик за автомобили до 5t

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - предписания за безопасност

1. Автомобилният крик може да се използва само от обучен персонал, който е прочел това ръководство за употреба и го е разбрал.
2. Избягвайте претоварване. Капацитетът не бива да се превишава.
3. Автомобилният крик може да се използва само върху хоризонтална и равна основа с достатъчна товароносимост.
4. Колелата на автомобила трябва да са насочени напред, върху тях да не е приложена спирачка и да не са блокирани.
5. Автомобилът не бива да се мести или транспортира с помощта на крика.
6. Автомобилният крик може да се използва само като подемен инструмент. Винаги подпирайте автомобила с одобрените за целта подпори, преди да работите по него.
7. Повдигайте само на посочените от производителя за целта подедни точки и винаги центрирайте подедните опори.
8. Престоят в, върху или под автомобил, който е повдигнат или подпрян с крик, е забранен.
9. Използвайте само оригинални принадлежности и оригинални резервни части.
10. По крика, най-вече по предпазния клапан, не бива да се извършват никакви промени.
11. Неспазването на тези предупредителни указания може да доведе до падане на товара или отказ на автомобилния крик, при което да се стигне до наранявания на хора и материални щети.

Монтаж

Монтирайте ръкохватката с кръгло сечение към тръбата за хващане, като вътрешното палче влиза в гнездото на тръбата. Плъзнете тръбата точно толкова в ръкохватката, че болтът и гайката да могат да се монтират (използвайте гумен чук, за да настроите мястото на ръкохватката).

След това монтирайте кобилицата на тръбата за хващане с вертикалното гнездо назад, като болтът на кобилицата влиза в гнездото.

Обслужване

Повдигане: Напомпайте и изпуснете с ръкохватката. Помпайте с пълен ход на помпата.

Спускане: Издърпайте ръкохватката нагоре и след това я завъртете внимателно по часовниковата стрелка.

Поддръжка: Работите по поддръжката и ремонта трябва да се извършват само от квалифициран персонал.

Ежедневно: Проверявайте автомобилния крик за повреди.

Ежемесечно: Смазвайте подвижните части с малко масло.

Доливане на масло: Помпата и цилиндърът са затворена система и по принцип не е необходимо допълване. За допълване на масло трябва да се демонтира цялата помпа:

1. напомпайте наполовина мобилния крик.
2. дръжте лоста хоризонтално и блокирайте помпеното бутало (41) в най-вътрешната позиция с болт или друг подобен елемент през отвора на скобата на спусъка (46). Внимавайте с вътрешната пружина.
3. махнете лоста и наклонящото устройство, както и 2-та болта (9) отгоре на повдигащата рамка.

4. развийте болта (12) и при повдигането на рамката свалете буталната щанга и мобилната рамка.

5. измъкнете цялата освободена помпа напред от мобилната рамка.

Правилното ниво на маслото стига до долния ръб на отвора за пълнене (26) при вертикален цилиндър, кобилицата надолу и буталната щанга изцяло навътре.

Твърде голямо количество масло може да предизвика лошо функциониране на помпата.

Количества масло: 1,3 l.

Може да се използва всяко хидравлично масло с вискозитет ISO VG 15.

Никога да не се използва течност за спирачки!

Проверка на безопасността

В съответствие с националното законодателство, но поне веднъж годишно, трябва да се проверява следното от специалист: Щети, необичайно износване, настройка на предпазния клапан, както и помпата за нехерметичност.

Търсене на грешки

1. Товарът се снижава и се спуска неволно надолу: Проверете, дали между освобождаващата скоба (46) и тръбата за хващане има достатъчен луфт.
При нужда настройте двете гайки (11) така, че да има 1–2 mm луфт, независимо от това, дали ръкохватката стои вертикално или хоризонтално.
2. Автомобилният крик не може да повдигне съвсем догоре: Допълнете масло.
3. Товарът не се спуска надолу: Неуплътнени клапани или износени уплътнения.
Проверете сачмите и гнездата на клапаните под тапата (30) и сменете уплътненията на цилиндъра.
4. От помпата или цилиндъра изтича масло: Сменете износените уплътнения с нови от комплекта с уплътнения 0906000.

Резервни части

Износените и повредени части трябва да се подменят само с оригинални резервни части. След спирането на производството на даден модел, не всички основни части могат да бъдат осигурени.

Изхвърляне

Маслото трябва да се изпусне и да се изхвърли според законовите разпоредби.

Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	36 050 00		Мобилен крик
1	02 121 00	2	Шайба
2	02 204 00	2	Зегеров пръстен
3	02 224 00	8	Зегеров пръстен
4	02 261 00	2	Аксиален лагер
5	02 307 00	4	Болт
6	02 328 00	2	Болт
7	02 346 00	2	Болт
8	36 003 00	2	Държач за колело
9	36 006 00	1	Опора
10	336 007 00	2	Колело – фиксирано

Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	36 050 00		Мобилен крик
11	36 008 00	2	Колело – подвижно
12	36 009 00	1	Пластмасова капачка
13	36 010 00	1	Лост за повдигане
14	36 011 99	1	Дръжка
15	36 012 00	2	Ос
16	36 051 00	1	Мобилна рамка
17	36 052 00	1	Подемна рамка
18	36 023 00	2	Паралелна щанга
19	91 075 00	1	Хидравлика, комплект
Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	36 007 00		Колело – фиксирано
1	01 377 00	1	Уплътнителен пръстен
2	36 007 10	1	Колело
Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	36 008 00		Колело – фиксирано
1	01 377 00	1	Уплътнителен пръстен
2	36 008 10	1	Колело
Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	36 011 99		Дръжка, комплект
1	02 028 00	1	Болт
2	02 072 00	1	Гайка
3	36 011 00	1	Дръжка
Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	91 075 00		Хидравлика, комплект
*1	01 049 00	1	Уплътнителен пръстен
*2	01 038 00	2	Уплътнителен пръстен
*3	01 039 00	1	Уплътнителен пръстен
*4	01 051 00	2	Уплътнителен пръстен
*5	01 089 00	1	Уплътнителен пръстен
*6	01 254 00	1	Скрепер
*7	01 261 00	1	Скрепер
*8	01 306 00	1	Уплътнителен пръстен
*9	01 308 00	1	Резервен пръстен
10	02 016 00	2	Гайка
11	02 026 00	1	Болт
12	02 098 00	1	Пружина
13	02 054 00	1	Пружина
14	02 078 00	1	Пружина
15	02 108 00	2	Шайба
*16	02 132 00	1	Медна шайба
17	02 155 00	1	Болт
18	02 156 00	1	Ограничителен болт
*19	02 183 00	2	Сачма, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Зегеров пръстен
*21	02 292 00	2	Сачма, Ø 6,5

Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	91 075 00		Хидравлика, комплект
22	02 294 00	1	Сачма, Ø 10
23	02 313 00	1	Болт
24	02 417 00	1	Резбово съединение
25	02 419 00	2	Обход
26	02 420 00	2	Врязващ пръстен
27	02 448 00	1	Тапа
28	02 498 00	1	Резбово съединение
29	02 544 00	2	Опорна втулка
30	02 584 00	1	Тапа
31	02 685 00	1	Пружина
32	91 051 00	1	Помпен модул
33	91 051 02	2	Лагерна втулка
34	91 052 00	1	Бутало на помпата
35	91 053 00	1	Бутало
36	91 073 00	1	Бутало на помпата
37	91 072 00	1	Тръба на цилиндъра
38	91 056 00	1	Шпиндел освобождаване
39	91 057 00	1	Водач освобождаване
40	91 060 00	1	Ос на колелцата
41	91 061 00	1	Колелца
42	91 063 00	1	Освобождаваща скоба
43	991 071 00	1	Цилиндрична гайка
44	91 065 00	1	Адаптер
45	91 076 01	1	Маркуч за масло
46	91 067 00	1	Педал
47	91 068 00	1	Накланящо устройство
48	91 069 00	1	Ос
49	95 005 02	1	Болт за регулиране
*	09 060 00		Комплект уплътнения

Частите, маркирани с *, се съдържат в комплекта уплътнения. Моля, винаги посочвайте модела и каталожния номер на резервната част в своята заявка.

Винаги използвайте оригинални части. Не може да се очаква доставка на всички основни части като резервни такива след прекратяването на производството на даден модел.

CZE Pojízdný zvedák 5t

VAROVÁNÍ - Bezpečnostní předpisy

1. Zvedák smí používat pouze školený personál, který si přečetl tento návod k provozu a porozuměl mu.
2. Zamezte přetěžování. Kapacita nesmí být překročena.
3. Zvedák se smí používat pouze na vodorovném, nosném a rovném podkladě.
4. Kola vozu musejí směřovat dopředu a být zabržděná nebo zablokovaná.
5. Vozidlo se pomocí pojízdného zvedáku nesmí posunovat nebo přepravovat.
6. Pojízdný zvedák se smí používat pouze pro zvedání. Podepřete vozidlo vždy schválenými stojany, dříve než pod ním začnete pracovat.
7. Vůz zvedejte pouze ve zvedacích bodech určených výrobcem a jen centrálně na zvedacím sedle.
8. Pobyt ve vozidle, které je zvedáno nebo podpíráno zvedákem, na tomto vozidle nebo pod ním je zakázán.
9. Používejte výlučně originální příslušenství a originální náhradní díly.
10. Na pojízdném zvedáku - obzvláště na přetlakovém ventilu - se nesmějí provádět žádné změny.
11. Nedodržování těchto bezpečnostních pokynů může vést k sesmeknutí břemena nebo selhání zvedáku a následně k zranění osob nebo věcným škodám.

Montáž

Namontujte uchopovací část rukojeti na trubku, přičemž vnitřní čep zapadne do drážky na trubce. Zasuňte trubku do uchopovací části rukojeti přesně tak daleko, aby bylo možné namontovat šroub a matici (Pro přesné nastavení do správné polohy použijte gumovou paličku.).

Dejte potom klopnou páčku trubky rukojeti se svislou drážkou do zadní polohy, přičemž šroub klopné páčky zapadne do drážky.

Obsluha

Zvedání: Pumpujte rukojetí nahoru a dolů. Pumpujte naplno (až na doraz).

Snížování výšky: Vytáhněte rukojeť směrem nahoru a otáčejte ji potom opatrně ve směru hodinových ručiček.

Údržba: Údržbu a opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Denně: Zkontrolujte pojízdný zvedák, zda není poškozený.

Měsíčně: Promažte všechny pohyblivé díly trochou oleje.

Doplnění oleje: Čerpadlo a válec představují uzavřený systém a doplňování oleje zpravidla není nutné. Pro doplnění oleje se musí celé čerpadlo demontovat:

1. Vypumpujte pojízdný zvedák do půlky.
2. Držte páku vodorovně a zablokujte píst pumpy (41) ve zcela vnitřní poloze pomocí šroubu apod. s použitím otvoru spouštěcího třmenu (46). Dávejte pozor na vnitřní pružinu.
3. Odstraňte páku a sklápěcí zařízení a 2 šrouby (9) nahoře na zvedacím rámu.
4. Povolte šroub (12) a při zvedání zvedacího rámu odpojte pístnici a pojízdný rám.
5. Uvolněnou kompletní pumpu vyjměte směrem dopředu z pojízdného rámu. Správná hladina oleje sahá po dolní hranu plnicího otvoru (26), když je válec ve svislé poloze, klopná páčka dole a pístnice úplně uvnitř. Příliš mnoho oleje vede k chybné funkci čerpadla.

Množství oleje: 1,3 l.

Můžete použít každý dobrý hydraulický olej s viskozitou ISO VG 15.

Nepoužívejte nikdy brzdovou kapalinu!

Bezpečnostní inspekce

Podle německého zákona, v každém případě však minimálně jednou ročně, musejí být následující jevy zkontrolovány odborníkem: poškození, neobvyklé opotřebení, nastavení přetlakového ventilu, netěsnosti na čerpadle.

Vyhledávání chyb

1. Břemeno ztrácí výšku a sjíždí neúmyslně dolů: Zkontrolujte, zda je dostatečná vůle mezi spouštěcím třmenem (46) a trubkou rukojeti. Popř. nastavte obě matice (11) tak, aby vůle činila 1-2 mm, nezávisle na tom, zda je rukojeť ve svislé nebo vodorovné poloze.
2. Zvedák není možné zvednout na maximální výšku: Doplňte olej.
3. Břemeno ztrácí výšku: Netěsné ventily nebo opotřebená těsnění. Zkontrolujte kuličky a sedla ventilů pod zátkou (30) a vyměňte těsnění válce.
4. Z čerpadla nebo válce uniká olej: Vyměňte opotřebená těsnění za nová ze sady těsnění 0906000.

Náhradní díly

Opotřebené nebo poškozené díly mohou být nahrazeny pouze originálními náhradními díly.

Po zastavení výroby určitého modelu nelze již dodat všechny hlavní díly.

Likvidace

Vypustěte olej a zlikvidujte ho v souladu se zákonnými předpisy.

Pol.	Č. art.	KS	Označení
	36 050 00		Pojízdný zvedák
1	02 121 00	2	podložka
2	02 204 00	2	Seegerův pojistný kroužek
3	02 224 00	8	Seegerův pojistný kroužek
4	02 261 00	2	axiální ložisko
5	02 307 00	4	šroub
6	02 328 00	2	šroub
7	02 346 00	2	šroub
8	36 003 00	2	vidlice kola
9	36 006 00	1	sedlo
10	336 007 00	2	kolo - pevné
11	36 008 00	2	kolo - výkyvné
12	36 009 00	1	plastová krytka
13	36 010 00	1	trubka ruční páčky
14	36 011 99	1	rukojeť
15	36 012 00	2	náprava
16	36 051 00	1	pojízdný rám
17	36 052 00	1	zvedací rám
18	36 023 00	2	paralelní tyč
19	91 075 00	1	hydraulika, komplet

Pol.	Č. art.	KS	Označení
	36 007 00		Kolo - pevné
1	01 377 00	1	O-kroužek
2	36 007 10	1	kolo
Pol.	Č. art.	KS	Označení
	36 008 00		Kolo - pevné
1	01 377 00	1	O-kroužek
2	36 008 10	1	kolo
Pol.	Č. art.	KS	Označení
	36 011 99		Rukojeť, komplet
1	02 028 00	1	šroub
2	02 072 00	1	matice
3	36 011 00	1	rukojeť
Pol.	Č. art.	KS	Označení
	91 075 00		Hydraulika, komplet
*1	01 049 00	1	O-kroužek
*2	01 038 00	2	O-kroužek
*3	01 039 00	1	O-kroužek
*4	01 051 00	2	O-kroužek
*5	01 089 00	1	O-kroužek
*6	01 254 00	1	stahovací kroužek
*7	01 261 00	1	stahovací kroužek
*8	01 306 00	1	O-kroužek
*9	01 308 00	1	podpěrný kroužek
10	02 016 00	2	matice
11	02 026 00	1	šroub
12	02 098 00	1	pružina
13	02 054 00	1	pružina
14	02 078 00	1	pružina
15	02 108 00	2	podložka
*16	02 132 00	1	podložka Cu
17	02 155 00	1	šroub
18	02 156 00	1	dorazový šroub
*19	02 183 00	2	kulička, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Seegerův pojistný kroužek
*21	02 292 00	2	kulička, Ø 6,5
22	02 294 00	1	kulička, Ø 10
23	02 313 00	1	šroub
24	02 417 00	1	šroubení
25	02 419 00	2	obtok
26	02 420 00	2	zářezný kroužek
27	02 448 00	1	zátká
28	02 498 00	1	šroubení
29	02 544 00	2	podpěrná vložka
30	02 584 00	1	zátká
31	02 685 00	1	pružina

Pol.	Č. art.	KS	Označení
	91 075 00		Hydraulika, komplet
32	91 051 00	1	kryt čerpadla
33	91 051 02	2	ložiskové pouzdro
34	91 052 00	1	píst čerpadla
35	91 053 00	1	píst
36	91 073 00	1	píst čerpadla
37	91 072 00	1	trubka válce
38	91 056 00	1	vřeteno spouštěcího mechanismu
39	91 057 00	1	vedení spouštěcího mechanismu
40	91 060 00	1	osička válečků
41	91 061 00	1	válečky
42	91 063 00	1	spouštěcí třmen
43	991 071 00	1	matice válce
44	91 065 00	1	adaptér
45	91 076 01	1	olejová hadice
46	91 067 00	1	nožní páka
47	91 068 00	1	klopný mechanismus
48	91 069 00	1	náprava
49	95 005 02	1	seřizovací šroub
*	09 060 00		sada těsnění

Díly označené * jsou obsaženy v sadě těsnění. Na svých objednávkách vždy prosím uvádějte model a číslo náhradního dílu.

Používejte vždy pouze originální díly. Dodávku všech hlavních dílů jako náhradního dílu není možné po zastavení výroby určitého modelu očekávat.

DAN Donkraft 5t

ADVARSLER - sikkerhedsforanstaltninger

1. Donkraften må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
2. Undgå overbelastning. Kapaciteten må ikke overskrides.
3. Donkraften må kun anvendes på vandret, plant og bæredygtigt underlag.
4. Køretøjets hjul skal være fremadrettede og bremsede eller blokerede.
5. Undlad at flytte eller transportere køretøjet ved hjælp af donkraften.
6. Donkraften er udelukkende et løfteværktøj. Understøt altid køretøjet med godkendte støttebuckler, før der arbejdes under køretøjet.
7. Løft kun på køretøjets løftepunkter som foreskrevet af fabrikanten, og kun centralt på løftesadlen.
8. Ophold er forbudt i, på eller under et køretøj, der løftes eller kun understøttes af en donkraft.
9. Anvend kun originalt tilbehør og originale reservedele.
10. Donkraften - herunder overtryksventilen - må ikke ændres.
11. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at lasten falder ned eller donkraften svigter, hvilket kan medføre person- og materielskade.

Montering

Monter bøjlegrebet på håndtagsrøret med den indvendige tap i indgreb med rørets slids. Skub røret netop så langt ind i bøjlegrebet, at skrue og møtrik kan monteres (anvend gummihammer til at justere bøjlegrebets placering).

Anbring herefter vippearmen på håndtagsrøret, hvor slidsen vender bagud, så skruen fra vippearmen griber ind i slidsen.

Betjening

Løft: Pump op og ned med håndtaget. Anvend fulde pumpeslag.

Sænkning: Træk håndtaget op og drej dernæst forsigtigt mod uret.

Vedligehold

Vedligehold og reparation må kun foretages af kvalificeret personale.

Dagligt: Kontroller donkraften for beskadigelser.

Månedligt: Smør alle bevægelige dele med lidt olie.

Oliepåfyldning: Pumpe og cylinder er et lukket system, og efterfyldning er normalt ikke nødvendigt. Efterfyldning af olie kræver udtagning af den komplette pumpe:

1. Pump donkraften halvvejs op.
 2. Hold håndtaget vandret, og bloker pumpestemplet (41) i den inderste position ved hjælp af en skrue eller lignende igennem hullet i udløserbøjlen (46). Vær opmærksom på den inderste fjeder.
 3. Fjern håndtaget og vippemekanismen samt de 2 skruer (9) øverst i løfterammen.
 4. Løsn skruen (12), og løft løfterammen for at frakoble stempelstangen og kørerammen.
 5. Tag den løse, komplette pumpe fremad og ud af kørerammen.
- Korrekt oliestand er op til underkant påfyldningshul (26) med cylinderen lodret, vippearmen nedad og stempelstokken helt inde. For meget olie forårsager dårlig pumpefunktion.

Oliemængder: 1,3 l.

Enhver god hydraulikolie med viskositeten ISO VG 15 kan anvendes.

Anvend aldrig bremsevæske!

Sikkerhedsmæssige eftersyn

I henhold til national lovgivning - dog mindst en gang om året - skal følgende kontrolleres af en sagkyndig: Skader, unormalt slid, overtryksventilens justering samt pumpen for utætheder.

Fejlfinding

1. Lasten synker utilsigtet engang imellem: Kontroller, om der er tilstrækkeligt spillerum mellem udløserbøjle (46) og håndtagsrør. Juster evt. de to møtrikker (11) indtil der er 1-2 mm spillerum uanset om håndtaget står lodret eller vandret.
2. Donkraften kan ikke løfte i top: Efterfyld med olie.
3. Lasten synker: Utætte ventiler eller slidte pakninger. Kontroller kugler og ventilsæder under proppen (30) og skift cylinderens pakninger.
4. Pumpe eller cylinder lækker olie: Skift slidte pakninger med nye fra pakningssæt 0906000.

Reserve dele

Erstat slidte eller defekte dele med originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

Destruktion

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde før destruktion.

Pos.	Art. Nr.	Stk.	Benævnelse
	36 050 00		Donkraft
1	02 121 00	2	Skive
2	02 204 00	2	Låsering
3	02 224 00	8	Låsering
4	02 261 00	2	Tryklejer
5	02 307 00	4	Skrue
6	02 328 00	2	Skrue
7	02 346 00	2	Skrue
8	36 003 00	2	Hjulgaffel
9	36 006 00	1	Saddel
10	336 007 00	2	Hjul fast
11	36 008 00	2	Hjul drejelig
12	36 009 00	1	Plastkappe
13	36 010 00	1	Lever tube
14	36 011 99	1	Håndløfterør
15	36 012 00	2	Aksel
16	36 051 00	1	Køreramme
17	36 052 00	1	Løfteramme
18	36 023 00	2	Parallelstang
19	91 075 00	1	Hydraulik, komplet

Pos.	Art. Nr.	Stk.	Benævnelse
	36 007 00		Hjul, fast
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 007 10	1	Hjul
Pos.	Art. Nr.	Stk.	Benævnelse
	36 008 00		Hjul, svingbar
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 008 10	1	Hjul
Pos.	Art. Nr.	Stk.	Benævnelse
	36 011 99		Bøjlegreb, komplet
1	02 028 00	1	Skrue
2	02 072 00	1	Møtrik
3	36 011 00	1	Bøjlegreb
Pos.	Art. Nr.	Stk.	Benævnelse
	91 075 00		Hydraulik, komplet
*1	01 049 00	1	O-ring
*2	01 038 00	2	O-ring
*3	01 039 00	1	O-ring
*4	01 051 00	2	O-ring
*5	01 089 00	1	O-ring
*6	01 254 00	1	Afstryger
*7	01 261 00	1	Afstryger
*8	01 306 00	1	O-ring
*9	01 308 00	1	Back-up ring
10	02 016 00	2	Møtrik
11	02 026 00	1	Pinolskrue
12	02 098 00	1	Fjeder
13	02 054 00	1	Fjeder
14	02 078 00	1	Fjeder
15	02 108 00	2	Skive
*16	02 132 00	1	Cu-skive
17	02 155 00	1	Skrue
18	02 156 00	1	Stopskrue
*19	02 183 00	2	Kugle, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Låsering
*21	02 292 00	2	Kugle, Ø 6,5
22	02 294 00	1	Kugle, Ø 10
23	02 313 00	1	Pinolskrue
24	02 417 00	1	Forskruning
25	02 419 00	2	Omløber
26	02 420 00	2	Skærering
27	02 448 00	1	Prop
28	02 498 00	1	Forskruning
29	02 544 00	2	Støttebøsning
30	02 584 00	1	Prop
31	02 685 00	1	Fjeder

Pos.	Art. Nr.	Stk.	Benævnelse
	91 075 00		Hydraulik, komplet
32	91 051 00	1	Pumpeblok
33	91 051 02	2	Lejebøsning
34	91 052 00	1	Pumpestempel
35	91 053 00	1	Stempel
36	91 073 00	1	Stempelstok
37	91 072 00	1	Cylinderrør
38	91 056 00	1	Udløerspindel
39	91 057 00	1	Udløserstyr
40	91 060 00	1	Rulleaksel
41	91 061 00	1	Rulle
42	91 063 00	1	Udløserbøjle
43	991 071 00	1	Cylindermøtrik
44	91 065 00	1	Adapter
45	91 076 01	1	Olieslange
46	91 067 00	1	Fodpedal
47	91 068 00	1	Nikketøj
48	91 069 00	1	Nikketøjsaksel
49	95 005 02	1	Justerskrue
*	09 060 00		Pakningssæt

De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

DUT Rangeerkrik 5t

Waarschuwingen en Veiligheidsvoorschriften

1. De krik mag enkel bediend worden door opgeleid personeel dat deze handleiding gelezen en begrepen heeft.
2. Vermijd overbelasting. De capaciteit mag niet overschreden worden.
3. De krik mag enkel gebruikt worden op een vlakke, effen en stabiele ondergrond.
4. De wielen van het voertuig moeten naar voren gedraaid zijn en op de rem staan of geblokkeerd zijn.
5. Het voertuig mag niet met de krik worden bewogen of getransporteerd.
6. De krik dient uitsluitend om te heffen. Til het voertuig alleen op op de hefpunten die voorgeschreven zijn door de fabrikant en alleen centraal op het hefzadel.
7. Het is verboden zich in, op of onder een voertuig te bevinden dat opgetild wordt of dat met een krik ondersteund wordt.
8. Alleen originele toebehoren en reserveonderdelen gebruiken.
9. Aan de krik - in het bijzonder aan het overdrukventiel - mag niets gewijzigd worden.
10. De krik nooit met meer dan 2 standaardverlengstukken boven mekaar gebruiken.
11. Het niet correct naleven van deze waarschuwingen kan ertoe leiden dat de lading naar beneden valt of dat de krik faalt en er kan letsel of schade aan voorwerpen worden veroorzaakt.

Montage

Monteer de beugelgreep op de hendelstang waarbij de inwendige tap in de uitsparing in de stang grijpt. Duw de stang zo ver in de beugelgreep dat de schroef en moer gemonteerd kunnen worden (gebruik een rubberen hamer om de plaatsing van de beugelgreep aan te passen).

Breng daarna de hendelstang in het knikstuk met de loodrechte uitsparing naar achteren zodat de schroef van het knikstuk in de uitsparing klikt.

Gebruik

Optillen: Pomp op en neer met de hendel. Gebruik volledige pompslagen.

Laten zakken: Trek de hendel omhoog en draai daarna voorzichtig naar met de wijzer van de klok mee.

Onderhoud

Onderhoud en reparatie mogen alleen uitgevoerd worden door bevoegd personeel.

Dagelijks: Controleer de krik op beschadigingen.

Maandelijks: Smeer alle beweeglijke delen in met een beetje olie.

Olie bijvullen: De pomp en de cilinder vormen een gesloten systeem en navullen is normaal niet nodig. Bijvullen met olie vereist het verwijderen van de volledige pomp:

1. Pomp de rangeerkrik tot halverwege op.
2. Houd de hendel horizontaal en blokkeer de pompstempel (41) in de binnenste stand met een bout of iets dergelijks door het gat van de beugel (46). Let op de binnenveer.
3. Verwijder de hendel en het kantelmechanisme en de twee bouten (9) boven op het hefframe.
4. Draai de bout (12) los en verwijder bij het heffen van het hefframe de zuigerstang en het onderstel.

5. Verwijder de volledige, losse pomp naar voren uit het onderstel.

Het correcte oliepeil is tot aan de onderkant van de vulopening (26) met de cilinder loodrecht, het knikstuk naar beneden en de stempelstok naar binnen. Te veel olie leidt tot een slechte werking van de pomp.

Hoeveelheid olie: 1,3 l

Elke hydraulische olie met een viscositeit ISO VG 15 kan gebruikt worden.

Gebruik nooit remvloeistof!

Veiligheidsinspectie

In overeenstemming met de nationale wetgeving - maar minstens één keer per jaar - moet het volgende gecontroleerd door een expert: beschadigingen, abnormale slijtage, de afstelling van het overdrukventiel en de pomp op lekkages.

Storing zoeken

1. De lading zakt af en toe ongewild: Controleer of er genoeg speling zit tussen de startbeugel(46) en de handvatstang. Stel evt. de twee moeren (11) af tot er 1-2 mm speling is zowel als het handvat loodrecht als horizontaal staat.
2. De krik gaat niet omhoog: Vul bij met olie.
3. De lading zakt: Niet goed sluitende ventielen of versleten pakkingen. Controleer de kogels en de ventielzittingen onder de plug (30) en vervang de pakkingen van de cilinder.
4. De pomp of de cilinder lekken olie: Vervang versleten pakkingen met nieuwe uit pakkingset 0906000.

Reserveonderdelen

Vervang versleten of kapotte onderdelen door originele reserveonderdelen. Mogelijk zijn niet alle belangrijke onderdelen beschikbaar nadat een model uit productie is genomen.

Afvoeren

Olie aftappen en daarna volgens wettelijke voorschriften afvoeren.

Pos.	Art.-nr. 36 050 00	Stuks	Omschrijving Rangeerkrik
1	02 121 00	2	Schijf
2	02 204 00	2	Sluitring
3	02 224 00	8	Sluitring
4	02 261 00	2	Druklager
5	02 307 00	4	Schroef
6	02 328 00	2	Schroef
7	02 346 00	2	Schroef
8	36 003 00	2	Wielvork
9	36 006 00	1	Zadel
10	36 007 00	2	Wiel - vast
11	36 008 00	2	Wiel - zwenkbaar
12	36 009 00	1	Kunststofkapje
13	36 010 00	1	Handvatstang
14	36 011 99	1	Handgreep
15	36 012 00	2	As

Pos.	Art.-nr.	Stuks	Omschrijving
	36 050 00		Rangeerkrik
16	36 051 00	1	Rijframe
17	36 052 00	1	Heffframe
18	36 023 00	2	Parallelstang
19	91 075 00	1	Hydraulica, compleet
Pos.	Art.-nr.	Stuks	Omschrijving
	36 007 00		Wiel - vast
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 007 10	1	Wiel
Pos.	Art.-nr.	Stuks	Omschrijving
	36 008 00		Wiel - vast
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 008 10	1	Wiel
Pos.	Art.-nr.	Stuks	Omschrijving
	36 011 99		Handgreep, compleet
1	02 028 00	1	Schroef
2	02 072 00	1	Moer
3	36 011 00	1	Handgreep
Pos.	Art.-nr.	Stuks	Omschrijving
	91 075 00		Hydraulica, compleet
*1	01 049 00	1	O-ring
*2	01 038 00	2	O-ring
*3	01 039 00	1	O-ring
*4	01 051 00	2	O-ring
*5	01 089 00	1	O-ring
*6	01 254 00	1	Afstroopplaat
*7	01 261 00	1	Afstroopplaat
*8	01 306 00	1	O-ring
*9	01 308 00	1	Borgring
10	02 016 00	2	Moer
11	02 026 00	1	Schroef
12	02 098 00	1	Veer
13	02 054 00	1	Veer
14	02 078 00	1	Veer
15	02 108 00	2	Schijf
*16	02 132 00	1	CU-schijf
17	02 155 00	1	Schroef
18	02 156 00	1	Aanslagschroef
*19	02 183 00	2	Kogel Ø 2,5
20	02 224 00	2	Borgring
*21	02 292 00	2	Kogel Ø 6,5
22	02 294 00	1	Kogel Ø 10
23	02 313 00	1	Schroef
24	02 417 00	1	Schroefverbinding

Pos.	Art.-nr.	Stuks	Omschrijving
	91 075 00		Hydraulica, compleet
25	02 419 00	2	Omloop
26	02 420 00	2	Snijring
27	02 448 00	1	Plug
28	02 544 00	2	Schroefverbinding
29	02 544 00	2	Stopbus
30	02 584 00	1	Plug
31	02 685 00	1	Veer
32	91 051 00	1	Pompbehuizing
33	91 051 02	2	Lagerbus
34	91 052 00	1	Pompzuiger
35	91 053 00	1	Kolben
36	91 073 00	1	Pompzuiger
37	91 072 00	1	Cilinderbuis
38	91 056 00	1	Startspindel
39	91 057 00	1	Startgeleiding
40	91 060 00	1	Rollenas
41	91 061 00	1	Rololen
42	91 063 00	1	Startbeugel
43	991 071 00	1	Cilindermoer
44	91 065 00	1	Adapter
45	91 076 01	1	Olieslang
46	91 067 00	1	Pedaal
47	91 068 00	1	Kantelaar
48	91 069 00	1	As
49	95 005 02	1	Stelschroef
*	09 060 00		Pakkingset

De met * gemarkeerde onderdelen zijn in de pakkingset inbegrepen. Graag altijd model en onderdeelnummer bij uw bestelling opgeven. Altijd slechts originele onderdelen gebruiken. Een levering van alle hoofdonderdelen als reserveonderdelen kan niet worden verwacht nadat de productie ervan is gestopt.

ENG Trolley Jack 5t

WARNINGS – Safety instructions

1. The jack may only be used by trained personnel who have read and understood this instruction before operating this jack.
2. Do not overload. Do not exceed rated capacity.
3. This jack may only be used on levelled, even and hard surfaces.
4. The wheels of the vehicle must be straightened and braked or blocked.
5. It is not allowed to use the jack to move or transport the vehicle.
6. The lifting jack must only be used for lifting. Immediately after lifting, support the vehicle with approved support stands before somebody starts to work underneath the vehicle.
7. Lift the car only on areas as specified by the vehicle manufacturer, and only centrally on the lifting saddle.
8. It is forbidden, that a person remains in, on, or underneath a vehicle that is being jacked or is supported only by a jack.
9. Use only original accessories and spare parts.
10. No changes must be made to this jack; this refers in particular to the pressure relief valve.
11. Failure to follow these warnings may result in the load falling off the jack, or failure of the jack and this might result in personal injury and/or property damage.

Assembly

Mount the handle on the handle tube with the inner pin going into the tube slot. Slide the tube just as far into the handle in order that the screw and the nut can be assembled (Use a rubber hammer to adjust the placement of the handle).

Then attach the rocker arm of the handle tube (with the vertical slot showing to the backside) with the screw of the rocker arm being placed into the slot.

Use of the jack:

Lifting: Use the handle to pump the jack up or lower it. Please use the full pump stroke when pumping.

Lowering: Lift the handle up and then turn it carefully clockwise.

Maintenance

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.

Daily: Control the jack for damages.

Monthly: Lubricate all moving parts with a few drops of oil.

Refilling of oil: Pump and cylinder are a closed system and refilling is usually not necessary. For refilling the complete pump has to be demounted.

1. Pump the jack lever halfway up.
2. Hold the lever horizontally and block the pump piston (41) in the innermost position with a screw or similar through the hole of the trigger bracket (46). Beware of the inner spring.
3. Remove the lever, tilting device and the two screws (9) from the top of the lifting frame.
4. Loosen the screw (12) and separate the piston rod and drive frame while lifting the lifting frame.
5. Remove the whole pump forwards out of the drive frame.

Correct oil level is at the lower line of the filling hole (26) with the cylinder being fully upright in vertical position, the rocker arm positioned downwards and the piston rod fully to the inside. Too much oil results in a poor pump function.

Quantity of oil: 1,3 l.

Any good hydraulic oil of viscosity ISO VG 15 can be used.

NEVER USE BRAKE FLUID!

Safety Inspection

According to national legislation - minimum once a year though - the jack must be inspected by a professional: by a professional for damages, extraordinary wear and tear; the safety valve must be adjusted and the pump must be controlled for leakages.

Possible faults and how to overcome them

1. The load sinks and moves inadvertently. Verify whether there is enough room between the lowering lever (46) and the handle tube. If necessary, adjust the two nuts (11) until there is a play of 1-2mm, regardless whether the handle is in vertical or horizontal position.
2. The jack cannot lift to full height: refill oil
3. The load is dropping: leaking valves or worn out sealings. Please check the balls and valve positions under the plug (30) and change the cylinder sealings.
4. The cylinder or the pump is leaking: Exchange the worn out sealings against new ones out of the sealing set 0906000.

Spare parts

Replace worn or broken parts with genuine jack manufacturer supplied parts only. All major parts may not be provided after discontinuation of a model.

Disposal

Oil must be drained off and legally disposed of.

Pos.	Item -No.	pcs.	Description
	36 050 00		Trolley jack
1	02 121 00	2	Washer
2	02 204 00	2	Locking ring
3	02 224 00	8	Locking ring
4	02 261 00	2	Compression bearing (Seeger ring)
5	02 307 00	4	Screw
6	02 328 00	2	Screw
7	02 346 00	2	Screw
8	36 003 00	2	Wheel fork
9	36 006 00	1	Saddle
10	336 007 00	2	Wheel fixed
11	36 008 00	2	Wheel - movable
12	36 009 00	1	Plastic cap
13	36 010 00	1	Handle tube
14	36 011 99	1	Handle
15	36 012 00	2	Axle
16	36 051 00	1	Chassis frame

Pos.	Item -No.	pcs.	Description
	36 050 00		Trolley jack
17	36 052 00	1	Lifting frame
18	36 023 00	2	Parallel bar
19	91 075 00	1	Hydraulic, complete
Pos.	Item-No.	pcs.	Description
	36 007 00		Wheel
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 007 10	1	Wheel
Pos.	Item-No.	pcs.	Description
	36 008 00		Wheel fixed
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 008 10	1	Wheel
Pos.	Item-No.	pcs.	Description
	36 011 99		Handle, complete
1	02 028 00	1	Screw
2	02 072 00	1	Nut
3	36 011 00	1	Handle
Pos.	Item-No.	pcs.	Description
	91 075 00		Hydraulic, complete
*1	01 049 00	1	O-ring
*2	01 038 00	2	O-ring
*3	01 039 00	1	O-ring
*4	01 051 00	2	O-ring
*5	01 089 00	1	O-ring
*6	01 254 00	1	Scraper ring
*7	01 261 00	1	Scraper ring
*8	01 306 00	1	O-ring
*9	01 308 00	1	Back-up ring
10	02 016 00	2	Nut
11	02 026 00	1	Screw
12	02 098 00	1	Spring
13	02 054 00	1	Spring
14	02 078 00	1	Spring
15	02 108 00	2	Washer
*16	02 132 00	1	Cu-washer
17	02 155 00	1	Screw
18	02 156 00	1	Stop screw
*19	02 183 00	2	Ball, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Locking ring (Seeger ring)
*21	02 292 00	2	Ball, Ø 6,5
22	02 294 00	1	Ball, Ø 10
23	02 313 00	1	Screw
24	02 417 00	1	Screw connection
25	02 419 00	2	Reaction ring
26	02 420 00	2	Cutting ring
27	02 448 00	1	Plug

Pos.	Item-No.	pcs.	Description
	91 075 00		Hydraulic, complete
28	2 544 00	2	Support bush
30	02 584 00	1	Plug
31	02 685 00	1	Spring
32	91 051 00	1	Pump housing
33	91 051 02	2	Bearing bush
34	91 052 00	1	Pump piston
35	91 053 00	1	Piston
36	91 073 00	1	Pump piston
37	91 072 00	1	Cylinder tube
38	91 056 00	1	Lowering spindle
39	91 057 00	1	Lowering guiding
40	91 060 00	1	Roller axle
41	91 061 00	1	Rollers
42	91 063 00	1	Lowering lever
43	991 071 00	1	Cylinder nut
44	91 065 00	1	Adapter
45	91 076 01	1	Oil hose
46	91 067 00	1	Foot lever
47	91 068 00	1	Tilting device
48	91 069 00	1	Axle
49	95 005 02	1	Adjustment screw
*	09 060 00		Set of sealings

The items marked * are part of the set of sealings. Please always note model and spare part number on your orders.

Only use original parts. All major parts may not be provided after discontinuation of a model.

FRE Cric rouleur Extra Plat 5t

AVERTISSEMENTS – Instructions de sécurité

1. Le cric ne doit être utilisé que par du personnel qualifié ayant lu et compris les instructions du présent mode d'emploi.
2. Ne pas surcharger le cric. Veiller à ne pas dépasser sa capacité.
3. Utiliser le cric sur un sol horizontal, stable et capable de supporter la charge à lever.
4. Les roues du véhicule doivent être dirigées vers l'avant et freinées ou bloquées.
5. Ne pas déplacer ou transporter le véhicule à l'aide du cric rouleur.
6. N'utiliser le cric rouleur que pour soulever des charges. Positionner des chandelles homologuées avant d'intervenir sous le véhicule.
7. Positionner le cric aux emplacements de levage sur le soubassement du véhicule indiqués par le fabricant en centrant la charge sur la selle du cric.
8. Il est interdit de rester à l'intérieur, au-dessus ou au-dessous d'un véhicule levé avec, ou supporté par un cric rouleur.
9. N'utiliser que des accessoires et pièces d'origine.
10. Ne jamais effectuer de modification sur le cric rouleur – notamment sur la soupape de sécurité.
11. La non-observation de ces avertissements peut causer la chute de la charge, des endommagements ou la défaillance du cric et être à l'origine de blessures de l'intervenant ou de dégâts matériels

Montage

Montez la poignée en forme d'étrier sur le tube de la poignée. Le pivot interne doit s'engager dans la fente du tube. Poussez le tube dans la poignée en forme d'étrier jusqu'au point de montage de la vis et de l'écrou (ajuster le positionnement de la poignée à l'aide d'une massette en caoutchouc). Montez ensuite à l'arrière le levier du tube de la poignée avec la fente verticale pour permettre à la vis du levier de s'engager dans la fente.

Utilisation

Levage : Pompez avec la poignée en effectuant des mouvements de va-et-vient complets.

Descente : Remontez la poignée et tournez-la avec précaution dans le sens horaire.

Entretien

Les travaux d'entretien et de réparation doivent être réalisés par du personnel qualifié.

Entretien quotidien : Vérifiez si le cric roulant n'est pas endommagé.

Entretien mensuel : Lubrifiez toutes les pièces mobiles avec un peu d'huile.

Remplissage d'huile : La pompe et le cylindre formant un ensemble fermé, il n'est pas nécessaire de faire l'appoint d'huile, sauf dans des cas exceptionnels. Pour contrôler le niveau d'huile, la pompe doit être complètement démontée :

1. Déployer le cric à moitié.
2. Maintenir le levier à l'horizontale et bloquer le piston de pompage (41) en position intérieure à l'aide d'une vis ou un composant similaire par l'orifice du crochet de déverrouillage (46). Observer le ressort intérieur.
3. Retirer le levier, le dispositif basculant et les 2 vis (9) situés en haut sur le châssis élévateur.

4. Desserrer la vis (12) et détacher la tige de piston et le châssis roulant lors du levage du châssis élévateur.
5. Extraire la pompe complète desserrée vers l'avant hors du châssis roulant.
Le niveau d'huile correct se situe au bord inférieur de l'orifice de remplissage (26), le cylindre en position verticale, le levier dirigé vers le bas et la tige de piston dirigée complètement vers l'intérieur. Un excès de lubrifiant peut être à l'origine d'un mauvais fonctionnement de la pompe.

Quantité de lubrifiant : 1,3 l.

Fluides adaptés : fluides hydrauliques conformes à ISO VG 15.

Ne jamais utiliser de liquide de frein !

Inspection de sécurité

Selon la législation nationale, il faut faire effectuer par un expert, au moins 1 fois par an, les contrôles suivants : recherche de détériorations, usure anormale, réglage de la soupape de sécurité, fuites au niveau de la pompe.

Recherche des pannes

1. Abaissement involontaire de la charge : Vérifiez si le jeu existant entre l'étrier de déclenchement (46) et le tube de la poignée est suffisant. Si nécessaire, ajustez les deux écrous (11) jusqu'à obtenir un jeu de 1-2 mm et sans tenir compte de la position verticale ou horizontale de la poignée.
2. Soulèvement incomplet du cric : Effectuer un apport d'huile.
3. La charge descend : Soupapes non étanches ou usure des joints. Vérifiez les billes et sièges de soupape sous le bouchon (30) et remplacez les joints des cylindres.
4. Fuites d'huile au niveau du cylindre : Remplacez les joints usés par de nouveaux joints du set 0906000.

Pièces détachées

L'utilisation exclusive de pièces d'origine est conseillée. Toutefois, lorsqu'un modèle n'est plus fabriqué, beaucoup de pièces principales ne sont forcément plus disponibles en pièces de rechange.

Elimination des huiles usagées

Vidanger et éliminer l'huile selon les dispositions légales en vigueur.

Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	36 050 00		Cric rouleur Extra Plat
1	02 121 00	2	Rondelle
2	02 204 00	2	Circlip
3	02 224 00	8	Circlip
4	02 261 00	2	Palier de butée
5	02 307 00	4	Vis
6	02 328 00	2	Vis
7	02 346 00	2	Vis
8	36 003 00	2	Fourche porte-roue
9	36 006 00	1	Selle
10	36 007 00	2	Roue fixe

Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	36 050 00		Cric rouleur Extra Plat
11	36 008 00	2	Roue pivotable
12	36 009 00	1	Couvercle plastique
13	36 010 00	1	Tube levier à main
14	36 011 99	1	Poignée
15	36 012 00	2	Axe
16	36 051 00	1	Cadre porteur
17	36 052 00	1	Châssis de levage
18	36 023 00	2	Tige parallèle
19	91 075 00	1	Ensemble hydraulique
Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	36 007 00		Roue fixe
1	01 377 00	1	Joint torique
2	36 007 10	1	Roue
Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	36 008 00		Roue fixe
1	01 377 00	1	Joint torique
2	36 008 10	1	Roue
Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	36 011 99		Ensemble poignée
1	02 028 00	1	Vis
2	02 072 00	1	Écrou
3	36 011 00	1	Poignée
Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	91 075 00		Ensemble hydraulique
*1	01 049 00	1	Joint torique
*2	01 038 00	2	Joint torique
*3	01 039 00	1	Joint torique
*4	01 051 00	2	Joint torique
*5	01 089 00	1	Joint torique
*6	01 254 00	1	Racleur
*7	01 261 00	1	Racleur
*8	01 306 00	1	Joint torique
*9	01 308 00	1	Contre-joint
10	02 016 00	2	Écrou
11	02 026 00	1	Vis
12	02 098 00	1	Ressort
13	02 054 00	1	Ressort
14	02 078 00	1	Ressort
15	02 108 00	2	Rondelle
*16	02 132 00	1	Rondelle Cu
17	02 155 00	1	Vis
18	02 156 00	1	Vis de butée
*19	02 183 00	2	Bille, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Circlip
*21	02 292 00	2	Bille, Ø 6,5

Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	91 075 00		Ensemble hydraulique
22	02 294 00	1	Bille, Ø 10
23	02 313 00	1	Vis
24	02 417 00	1	Raccord fileté
25	02 419 00	2	Dispositif tournant
26	02 420 00	2	Bague coupante
27	02 448 00	1	Bouchon
28	02 498 00	1	Raccord fileté
29	02 544 00	2	Douille d'appui
30	02 584 00	1	Bouchon
31	02 685 00	1	Ressort
32	91 051 00	1	Carter de pompe
33	91 051 02	2	Coussinet
34	91 052 00	1	Plongeur de pompe
35	91 053 00	1	Piston
36	91 073 00	1	Piston de pompe
37	91 072 00	1	Tube de cylindre
38	91 056 00	1	Tige, système de déclench.
39	91 057 00	1	Guidage, système de déclench.
40	91 060 00	1	Axe rouleau
41	91 061 00	1	Rouleaux
42	91 063 00	1	Etrier de déclenchement.
43	991 071 00	1	Ecrou cylindre
44	91 065 00	1	Adaptateur
45	91 076 01	1	Flexible à huile
46	91 067 00	1	Dispositif basculant
48	91 069 00	1	Axe
49	95 005 02	1	Vis de réglage
*	09 060 00		Jeu de joints

Les pièces marquées d'un * font partie du jeu de joints d'étanchéité. En cas de commande, veuillez indiquer le modèle et le code art. des pièces détachées. L'utilisation exclusive de pièces d'origine est conseillée. Toutefois, lorsqu'un qu'un modèle n'est plus fabriqué, beaucoup de pièces principales ne sont forcément plus disponibles en pièces de rechange.

UPOZORENJA – Sigurnosni propisi

1. Sa dizalicom smiju raditi samo osobe koje su prošle preporučeno školovanje, tj. Osobe koje su detaljno pročitale i shvatile ove korisničke upute.
2. Nikada ne preopterećujte dizalicu. Propisani se kapacitet nikada ne smije premašivati.
3. Dizalica se smije koristiti samo na ravnim i čvrstim podlogama.
4. Kotači na vozilu moraju biti u ravnini vozila i zakočeni ili blokirani.
5. Zabranjeno je korištenje dizalice za guranje ili transport vozila.
6. Dizalica se smije koristiti isključivo za podizanje vozila. Potrebno je poduprijeti vozilo sa odgovarajućim podupiračima i to prije samih radova ispod vozila.
7. Vozilo podizati u poziciji koja je određena od strane proizvođača i to centralno na sjedištu dizalice.
8. Zabranjeno je korištenje dizalice u svrhu podupirača.
9. Koristiti isključivo originalan dodatni pribor i originalne rezervne dijelove.
10. Zabranjena je bilo kakva promjena ili nadogradnja dizalice, posebice u području sigurnosnog ventila.
11. Ukoliko se ne uzmu u obzir navedena pravila, može doći do ispadanja tereta ili je moguće da dizalica zakaže, što može dovesti do ozbiljnih posljedica, pa i u najgorem slučaju do smrtonosnih posljedica.

Montaža

Postavite polugu za podizanje u odgovarajuće sjedište na dizalici, pri čemu osigurač na poluzi mora pravilno i fiksno sjest u utor na sjedištu dizalice. Ugurajte cijev u polugu sve do graničnika, tj. da se mogu pravilno postaviti vijak i matica (koristite gumeni čekić kako bi ste mogli podesiti poziciju ručke). Postavite Kip polugu cijevi ručke sa okomitim prerezom.

Upotreba

Podizanje: Pumpanjem poluge gore i dolje, dizalica se podiže. Pumpanje sve do graničnika.

Spuštanje: Podignite polugu i lagano je okrećite u smjeru kazaljke na satu.

Održavanje

Održavanje i popravak dizalice sprovodi samo kvalificirano osoblje.

Dnevno: Svakodnevno kontrolirajte dizalicu na eventualna vidljiva oštećenja.

Mjesečno: Podmazujte sve pokretne dijelove sa malom količinom ulja.

Dodavanje ulja: Pumpa i cilindar su jedan zatvoreni sistem i nadolijevanje ulja u pravilu nije potrebno. Za nadolijevanje ulja potrebno je demontirati kompletnu pumpu:

1. Napola napumpajte ranžirnu dizalicu.

2. Držite polugu vodoravno i blokirajte klip za pumpu (41) u unutarnjem položaju pomoću vijka ili sličnog kroz otvor drška otponca (46). Pazite na unutarnju oprugu.

3. Uklonite polugu i prekretnu napravu te 2 vijka (9) gore na podiznom okviru.

4. Otpustite vijak (12) i pri dizanju podiznog okvira odvojite stapajicu i vozni okvir.

5. Labavu, kompletnu pumpu izvadite naprijed iz voznog okvira.

Korektna razina ulja je do donjeg ruba rupe za punjenje (26) na okomitom cilindru, dolje od prekretno poluge i osovinske šipke.

Prekomjerna količina ulja dovodi do lošeg funkcioniranja pumpe.

Količina ulja: 1,3 l.

Može se upotrebljavati svako hidraulično ulje sa viskoznošću ISO VG 15.

Nikada ne upotrebljavati kočionu tekućinu!**Sigurnosna inspekcija**

Dizalicu mora najmanje jednom godišnje pregledati stručna osoba, tj. prema zakonu države u kojoj se ista nalazi: Na oštećenja, o pravilnom korištenju dizalice, pregled sigurnosnog ventila i pumpe itd...

Moguće greške

1. Teret se spušta i nekontrolirano se vraća prema dolje: Provjerite dali između vilice za ispuštanje (46) i cijevi ručke ima dovoljno manevarskog prostora. Podesite obje matice (11) sve dok dobijete 1-2 mm manevarskog prostora, neovisno dali je ručka u okomitom ili vodoravnom položaju.
2. Dizalica ne podiže do svojeg maksimuma: Potrebno je nadoliti ulje.
3. Teret se spušta: Ventili propuštaju ili su brtve istrošene. Provjeriti kuglična i ventilska sjedišta u kućištu (30) i zamijenite brtve na cilindru.
4. Iz pumpe ili cilindra izbija ulje: Zamijenite istrošene brtve sa novim brtvama iz seta 0906000.

Zamjenski dijelovi

Istrošene dijelove potrebno je zamijeniti samo sa novim i originalnim dijelovima, nakon što je podešena produkcija jednog modela, više nije moguća isporuka temeljnih dijelova.

Odlaganje

Potrebno je ispuštiti ulje i odlaganje sprovesti na odlagališta koja su namijenjena za takvu vrstu otpada.

Poz.	Art.-Br.	Komada	Naziv proizvoda
	36 050 00		Ranžirna dizalica
1	02 121 00	2	Podloška
2	02 204 00	2	Seger
3	02 224 00	8	Seger
4	02 261 00	2	Tlačni ležaj
5	02 307 00	4	Vijak
6	02 328 00	2	Vijak
7	02 346 00	2	Vijak
8	36 003 00	2	Nosač kotača
9	36 006 00	1	Sjedište
10	36 007 00	2	Kotač
11	36 008 00	2	Kotač – za usmjeravanje
12	36 009 00	1	Plastična kapa
13	36 010 00	1	Polužna cijev
14	36 011 99	1	Ručka
15	36 012 00	2	Osovina
16	36 051 00	1	Okvir za kretnju
17	36 052 00	1	Okvir dizalice

Poz.	Art.-Br.	Komada	Naziv proizvoda
	36 050 00		Ranžirna dizalica
18	36 023 00	2	Paralelna šipka
19	91 075 00	1	Hidraulika, kompletna
Poz.	Art.-Br.	Komada	Naziv proizvoda
	36 007 00		Kotač
1	01 377 00	1	O-Prsten
2	36 007 10	1	Kotač
Poz.	Art.-Br.	Komada	Naziv proizvoda
	36 008 00		Kotač
1	01 377 00	1	O-Prsten
2	36 008 10	1	Kotač
Poz.	Art.-Br.	Komada	Naziv proizvoda
	36 011 99		Ručka, komplet
1	02 028 00	1	Vijak
2	02 072 00	1	Matica
3	36 011 00	1	Ručka
Poz.	Art.-Br.	Komada	Naziv proizvoda
	91 075 00		Hidraulika, komplet
*1	01 049 00	1	O-Prsten
*2	01 038 00	2	O-Prsten
*3	01 039 00	1	O-Prsten
*4	01 051 00	2	O-Prsten
*5	01 089 00	1	O-Prsten
*6	01 254 00	1	Otirač
*7	01 261 00	1	Otirač
*8	01 306 00	1	O-Prsten
*9	01 308 00	1	Back-up prsten
10	02 016 00	2	Matica
11	02 026 00	1	Vijak
12	02 098 00	1	Opruga
13	02 054 00	1	Opruga
14	02 078 00	1	Opruga
15	02 108 00	2	Podloška
*16	02 132 00	1	Cu podloška
17	02 155 00	1	Vijak
18	02 156 00	1	Granični vijak
*19	02 183 00	2	Kugla Ø 2,5
20	02 224 00	2	Seger
*21	02 292 00	2	Kugla Ø 6,5
22	02 294 00	1	Kugla Ø 10
23	02 313 00	1	Vijak
24	02 417 00	1	Vijčani spoj

Poz.	Art.-Br.	Komada	Naziv proizvoda
	91 075 00		Hidraulika, komplet
25	02 419 00	1	Rotiranje
26	02 420 00	2	Rezni prsten
27	02 448 00	1	Čep
28	02 498 00	1	Vijčani spoj
29	02 544 00	2	Potporni spremnik
30	02 584 00	1	Čep
31	02 685 00	1	Opruga
32	91 051 00	1	Kućiste pumpe
33	91 051 02	2	Kućiste ležaja
34	91 052 00	1	Klip pumpe
35	91 053 00	1	Klip
36	91 073 00	1	Klip pumpe
37	91 072 00	1	Cijev cilindra
38	91 056 00	1	Osovina za otpuštanje
39	91 057 00	1	Vodilica za otpuštanje
40	91 060 00	1	Osovina kotačića
41	91 061 00	1	Kotačić
42	91 063 00	1	Vilica za otpuštanje
43	991 071 00	1	Matica cilindra
44	91 065 00	1	Adapter
45	91 076 01	1	Uljno crijevo
46	91 067 00	1	Nožna poluga
47	91 068 00	1	Kip vodilica
48	91 069 00	1	Osovina
49	95 005 02	1	Vijak za podešavanje
*	09 060 00		Set brtvi

Dijelovi označeni sa * nalaze se u setu brtvi. Molimo Vas da prilikom svake narudžbe navedete model i broj proizvoda.

Uvijek koristiti samo originalne dijelove. Isporuka temeljnih dijelova kao zamjenski dijelovi ne može se očekivati prema modelu i produkcijskog podešavanja.

FIGYELMEZTETÉSEK - Biztonsági előírások

1. A kocsiemelőt csak arra képzett dolgozók használhatják, akik jelen Utasítást elolvasták és megértették.
2. Kerülje el a túlterhelést. A kapacitást nem szabad túllépni.
3. A kocsiemelőt csak vízszintes, sík és teherbíró alapon szabad használni.
4. A jármű kerekeit egyenesre kell állítani, és be kell fékezni, vagy ki kell ékelni.
5. Tilos a járművet a kocsiemelő segítségével tolni vagy mozgatni.
6. A kocsiemelőt csak emelőszámként szabad használni. A jármű alatti munkavégzés előtt a járművet mindig támassza ki engedélyezett támasztóbakokkal.
7. Emelést csak a gyártó által előírt emelési pontokon, és csak az emelőnyergen, központosan végezzen.
8. A kocsiemelő által megemelt vagy alátámasztott járműben, járművön vagy jármű alatt tartózkodni tilos.
9. Kizárólag eredeti tartozékokat és eredeti pótalkatrészeket használjon.
10. A kocsiemelőn – különösen a túlnyomásszelepen – módosításokat végezni tilos.
11. Jelen figyelmeztető utasítások betartásának elmulasztása azt eredményezheti, hogy a teher leesik, vagy a kocsiemelő meghibásodik, személyi sérülések és anyagi károk következnek be.

Szerelés

Szerelje fel a kengyel alakú fogantyút a fogantyútartó csőre oly módon, hogy a belső csap a cső nyílásába nyúljon. A csövet pontosan annyira tolja be a fogantyúba, hogy a csavart és az anyát fel lehessen szerelni (a kengyel alakú fogantyú helyzetének beállításához gumikalapácsot használjon).

Ezután tegye fel a fogantyútartó cső billenőkarját a függőleges kivágással hátra, hogy a billenőkar csavarja a kivágásba nyúljon.

Kezelés

Emelés: Végezzen a kézfogantyúval pumpáló mozdulatokat fel és le. Teljes csapásokkal pumpáljon.

Süllyesztés: Húzza fel a kézfogantyút, azután óvatosan forgassa az óramutató járásával megegyező irányba.

Karbantartás

Karbantartási és javítási munkákat csak szakképzett dolgozók végezhetnek.

Naponta: Ellenőrizze, van-e a kocsiemelőn sérülés.

Havonta: Valamennyi mozgó alkatrészt kenje meg kevés olajjal.

Olajbetöltés: A szivattyú és a henger zárt rendszer, újratöltés rendszerint nem szükséges. Az olaj újratöltéséhez az egész szivattyút ki kell szerelni:

1. Emelje fel félig a hidraulikus emelőt.
2. Tartsa a kart vízszintesen, és rögzítse az emelő munkahengert (41) teljesen visszahúzott helyzetben úgy, hogy egy csavart vagy hasonló elemet helyez a kioldókengyel (46) furatába. Ügyeljen a belső rugóra.
3. Távolítsa el a kart és a billentő berendezést, valamint a 2 csavart (9) az emelőkeret tetejéről.

4. Oldja ki a csavart (12), és az emelőkeretet felemelve válassza le a dugattyúrudat és az alvázkeretet.
5. Vegye ki előrefelé a szabaddá tett komplett emelő munkahengert az alvázkeretből. A helyes olajszint a betöltőnyílás (26) alsó pereméig tart, közben a henger függőleges, a billenőkar lefelé áll, a dugattyúrúd pedig teljesen be van nyomva. Túl sok olaj rossz szivattyóműködést idéz elő.

Olajmennyiség:1,3 l.

Bármilyen ISO VG 15 viszkozitású hidraulikaolaj használható.

Fékfolyadékot alkalmazni tilos!

Biztonsági ellenőrzés

A nemzeti jogszabályok szerint, de legalább évente egyszer szakembernek kell ellenőriznie az alábbiakat: károk, szokatlan kopás, túlnyomásszelep beállítása, valamint a szivattyú tömörsége.

Hibakeresés

1. A teher lesüllyed, és magától lefelé mozog: Ellenőrizze, elég mozgástér van-e a kioldókengyel (46) és a fogantyútartó cső között. Szükség esetén állítson a két anyán (11), amíg 1-2 mm-es mozgástér nem alakul ki, függetlenül attól, hogy a kézifogantyú függőlegesen vagy vízszintesen áll.
2. Ha a kocsiemelő nem képes a terhet teljes magasságig felemelni: olajat kell újratölteni.
3. A teher lesüllyed: tömítetlen szelepek vagy elkopott tömítések. Ellenőrizze a dugó (30) alatti golyókat és szelepülékeket, cserélje ki a hengertömítéseket.
4. A szivattyúból vagy a hengerből olaj lép ki: cserélje ki az elkopott tömítéseket újakra a 0906000 tömítéskészletből.

Pótalkatrészek

Az elhasználódott vagy sérült alkatrészeket csak eredeti alkatrészekkel szabad pótolni. Miután egy modell gyártását leállítottuk, többé nem tudjuk valamennyi főalkatrészét szállítani.

Hulladékkezelés

Az olajat le kell eresztetni, és a jogszabályi hulladékkezelési rendelkezéseknek megfelelően kell kezelni.

Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	36 050 00		Kocsiemelő
1	02 121 00	2	Alátét
2	02 204 00	2	Seeger-gyűrű
3	02 224 00	8	Seeger-gyűrű
4	02 261 00	2	Nyomócsapágó
5	02 307 00	4	Csavar
6	02 328 00	2	Csavar
7	02 346 00	2	Csavar
8	36 003 00	2	Kerékvilla
9	36 006 00	1	Nyereg
10	336 007 00	2	Anyá - rögzített

Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	36 050 00		Kocsiemelő
11	36 008 00	2	Anya - elfordítható
12	36 009 00	1	Műanyag sapka
13	36 010 00	1	Kézi emelőrúd
14	36 011 99	1	Markolat
15	36 012 00	2	Tengely
16	36 051 00	1	Keret
17	36 052 00	1	Emelőkeret
18	36 023 00	2	Párhuzamos rúd
19	91 075 00	1	Hidraulika, komplett
Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	36 007 00		Anya - rögzített
1	01 377 00	1	O-gyűrű
2	36 007 10	1	Anya
Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	36 008 00		Anya - rögzített
1	01 377 00	1	O-gyűrű
2	36 008 10	1	Anya
Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	36 011 99		Markolat, komplett
1	02 028 00	1	Csavar
2	02 072 00	1	Anya
3	36 011 00	1	Markolat
Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	91 075 00		Hidraulika, komplett
*1	01 049 00	1	O-gyűrű
*2	01 038 00	2	O-gyűrű
*3	01 039 00	1	O-gyűrű
*4	01 051 00	2	O-gyűrű
*5	01 089 00	1	O-gyűrű
*6	01 254 00	1	Lehúzó
*7	01 261 00	1	Lehúzó
*8	01 306 00	1	O-gyűrű
*9	01 308 00	1	Back-up gyűrű
10	02 016 00	2	Anya
11	02 026 00	1	Csavar
12	02 098 00	1	Rugó
13	02 054 00	1	Rugó
14	02 078 00	1	Rugó
15	02 108 00	2	Alátét
*16	02 132 00	1	Cu alátét
17	02 155 00	1	Csavar
18	02 156 00	1	Ütközőcsavar
*19	02 183 00	2	Golyó Ø 2,5

Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	91 075 00		Hidraulika, komplett
20	02 224 00	2	Seeger-gyűrű
*21	02 292 00	2	Golyó Ø 6,5
22	02 294 00	1	Golyó Ø 10
23	02 313 00	1	Csavar
24	02 417 00	1	Csavarkötés
25	02 419 00	2	Forgógyűrű
26	02 420 00	2	Roppantógyűrű
27	02 448 00	1	Dugó
28	02 498 00	1	Csavarkötés
29	02 544 00	2	Támasztópersely
30	02 584 00	1	Dugó
31	02 685 00	1	Rugó
32	91 051 00	1	Dugattyúház
33	91 051 02	2	Csapágypersely
34	91 052 00	1	Dugattyúrúd
35	91 053 00	1	Dugattyú
36	91 073 00	1	Dugattyúrúd
37	91 072 00	1	Hengercső
38	91 056 00	1	Kioldóorsó
39	91 057 00	1	Kioldóvezetés
40	91 060 00	1	Keréktengely
41	91 061 00	1	Kerekek
42	91 063 00	1	Kioldókengyel
43	991 071 00	1	Hengeranya
44	91 065 00	1	Adapter
45	91 076 01	1	Olajtömlő
46	91 067 00	1	Lábemelő
47	91 068 00	1	Billenőszerkezet
48	91 069 00	1	Tengely
49	95 005 02	1	Beállítócsavar
*	09 060 00		Tömítéskészlet

A *-gal jelölt részeket a tömítéskészlet tartalmazza. Kérjük, a megrendelésben mindig adja meg a modellt és pótalkatrész cikkszámát. Mindig eredeti alkatrészeket használjon. Egy modell gyártásának leállítása után nem várható el, hogy valamennyi főalkatrészt pótalkatrészként szállítsunk.

Sollevatore a carrello 5t

AVVERTENZE: prescrizioni di sicurezza

1. Il sollevatore può essere utilizzato solamente da personale qualificato che abbia letto e compreso le presenti istruzioni d'uso.
2. Non sovraccaricare il sollevatore. Non superare la capacità di carico.
3. Il sollevatore può essere impiegato solamente su terreni piani, solidi e stabili.
4. Le ruote del veicolo devono essere dritte, bloccate o con il freno azionato.
5. Il veicolo non può essere spostato o trasportato con l'ausilio del sollevatore.
6. Il sollevatore può essere utilizzato solamente come attrezzo di sollevamento.
Mettere in sicurezza il veicolo con ceppi omologati prima di lavorare sotto di esso.
7. Il veicolo va appoggiato solamente in corrispondenza dei punti di sollevamento previsti dal produttore ed in posizione centrale sulla sella di sollevamento.
8. E' vietato sostare nel, sul o sotto il veicolo sollevato o sostenuto dal sollevatore.
9. Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio originali.
10. Non possono essere utilizzate prolunghie sul sollevatore.
11. La mancata osservanza di queste avvertenze può comportare lo scivolamento del carico, un danneggiamento o un guasto del sollevatore con conseguenti danni alle persone o agli oggetti.

Montaggio

Innestare la maniglia sul tubo della leva in modo tale che il perno interno si inserisca nella scanalatura. Spingere il tubo della leva finché possano essere montati vite e bullone (utilizzare sempre un martello in gomma per posizionare nel modo corretto la maniglia). Montare quindi il tubo della leva con la scanalatura verticale verso la parte posteriore in modo che la vite della leva si inserisca nell'intaglio.

Funzionamento

Sollevare: pompare azionando la leva in su e in giù con forza.

Abbassare: alzare la leva e girarla lentamente in senso orario.

Manutenzione

La manutenzione ed eventuali riparazioni vanno effettuate esclusivamente da personale qualificato.

Giornaliera: verificare che il sollevatore non presenti danni.

Mensilmente: lubrificare tutte le parti mobili con un po' d'olio.

Rabbocco dell'olio: la pompa e il cilindro costituiscono un sistema chiuso, pertanto solitamente non è necessario rabboccare l'olio. Per inserire l'olio si deve smontare l'intera pompa.

1. Pompare il martinetto idraulico fino a metà corsa.
2. Mantenere la leva orizzontale e bloccare lo stantuffo della pompa (41) nella posizione più interna inserendo una vite o simile nel foro dell'archetto di azionamento (46). Fare attenzione alla molla interna.
3. Rimuovere la leva, il dispositivo di ribaltamento e le 2 viti (9) superiori del telaio del martinetto.
4. Allentare la vite (12) e, sollevando il telaio del martinetto, separare lo stantuffo della pompa e lo chassis.

5. Estrarre in avanti la pompa completa e staccata allontanandola dallo chassis.

La quantità d'olio da inserire deve raggiungere il livello del bordo inferiore del foro di riempimento (26) tenendo il cilindro in posizione verticale, la leva verso il basso e l'asta del pistone tutta verso l'interno. Una quantità eccessiva di olio comporta il malfunzionamento della pompa.

Quantità d'olio: 1,3 l

Può essere utilizzato qualsiasi olio idraulico di buona qualità con una viscosità ISO VG 15.

Non utilizzare mai liquido per freni!

Ispezione di sicurezza

In base alla normativa nazionale, una volta all'anno personale esperto deve controllare: eventuali danni, usura anomala, regolazione della valvola della pressione dell'olio e la tenuta della pompa.

Problemi e soluzioni

1. Il carico si abbassa e scivola involontariamente verso il basso. Verificare se tra la leva di sgancio (46) ed il tubo della maniglia vi sia gioco sufficiente. Eventualmente regolare i due dadi (11) in modo da ottenere un gioco di 1-2 mm, indipendentemente dalla posizione orizzontale o verticale della maniglia.
2. Non si riesce a sollevare il sollevatore alla massima altezza ma la pompa lavora normalmente. Rabboccare l'olio.
3. Il carico si abbassa: perdita delle valvole o guarnizioni usurate. Verificare le sfere e le sedi delle valvole sotto il tappo (30) e sostituire le guarnizioni del cilindro.
4. Perdita d'olio dalla pompa o dal cilindro: sostituire le guarnizioni usurate utilizzando il set di guarnizioni 0906000.

Pezzi di ricambio

Pezzi usurati o danneggiati devono essere sostituiti esclusivamente con pezzi originali.

Se la produzione di un modello è stata interrotta o annullata non si garantisce la fornitura di tutti i pezzi di ricambio.

Smaltimento

Svuotare l'olio e smaltire secondo quanto previsto dalla legge vigente.

Pos.	Art. n.	Pezzi	Descrizione
	36 050 00		Sollevatore a carrello
1	02 121 00	2	disco
2	02 204 00	2	rondella Seeger
3	02 224 00	8	rondella Seeger
4	02 261 00	2	cuscinetto di spinta
5	02 307 00	4	vite
6	02 328 00	2	vite
7	02 346 00	2	vite
8	36 003 00	2	forcella
9	36 006 00	1	sella di sollevamento
10	36 007 00	2	ruota, fissa

Pos.	Art. n.	Pezzi	Descrizione
	36 050 00		Sollevatore a carrello
11	36 008 00	2	ruota, girevole
12	36 009 00	1	calotta di plastica
13	36 010 00	1	tubo del manico
14	36 011 99	1	maniglia
15	36 012 00	2	asse
16	36 051 00	1	telaio
17	36 052 00	1	telaio di sollevamento
18	36 023 00	2	asta parallela
19	91 075 00	1	sistema idraulico, completo
Pos.	Art. n.	Pezzi	Descrizione
	36 007 00		Ruota fissa
1	01 377 00	1	O-ring
2	01 377 00	1	ruota
Pos.	Art. n.	Pezzi	Descrizione
	36 008 00		Ruota fissa
1	01 377 00	1	O-ring
2	01 377 00	1	ruota
Pos.	Art. n.	Pezzi	Descrizione
	36 011 99		Maniglia completa
1	02 028 00	1	vite
2	02 072 00	1	dado
3	36 011 00	1	maniglia
Pos.	Art. n.	Pezzi	Descrizione
	91 075 00		Sistema idraulico completo
*1	01 049 00	1	O-ring
*2	01 038 00	2	O-ring
*3	01 039 00	1	O-ring
*4	01 051 00	2	O-ring
*5	01 089 00	1	O-ring
*6	01 254 00	1	paraolio
*7	01 261 00	1	paraolio
*8	01 306 00	1	O-ring
*9	01 308 00	1	anello back up
10	02 016 00	2	dado
11	02 026 00	1	vite
12	02 098 00	1	molla
13	02 054 00	1	molla
14	02 078 00	1	molla
15	02 108 00	2	vite
*16	02 132 00	1	vite rame
17	02 155 00	1	vite
18	02 156 00	1	vite di arresto
*19	02 183 00	2	sfera ø 2,5
20	02 224 00	2	rendella Seeger
*21	02 292 00	2	sfera ø 6,5

Pos.	Art. n.	Pezzi	Descrizione
	91 075 00		Sistema idraulico completo
22	02 294 00	1	sfera ø 10
23	02 313 00	1	Vite
24	02 417 00	1	collegamento a vite
25	02 419 00	2	Vite
26	02 420 00	2	anello
27	02 448 00	1	Tappo
28	02 498 00	1	collegamento a vite
29	02 544 00	2	Boccola
30	02 584 00	1	Tappo
31	02 685 00	1	Molla
32	91 051 00	1	corpo pompa
33	91 051 02	2	guscio di cuscinetto
34	91 052 00	1	pistone pompa
35	91 053 00	1	Pistone
36	91 073 00	1	pistone pompa
37	91 072 00	1	tubo cilindro
38	91 056 00	1	mandrino di sgancio
39	91 057 00	1	guida di sgancio
40	91 060 00	1	asse
41	91 061 00	1	Rullo
42	91 063 00	1	asta di sgancio
43	91 071 00	1	dado cilindro
44	91 065 00	1	adattatore
45	91 076 01	1	tubo olio
46	91 067 00	1	leva a pedale
47	91 068 00	1	dispositivo di ribaltamento
48	91 069 00	1	Asse
49	95 005 02	1	vite di regolazione
*	09 060 00		set di guarnizioni

I pezzi indicati con * sono contenuti nel set guarnizioni. In fase di ordinazione si prega di indicare modello e numero del pezzo di ricambio. Impiegare sempre pezzi originali. Se la produzione di un modello è stata interrotta o annullata non si garantisce la fornitura di tutti i pezzi di ricambio.

POL Podnośnik manewrowy do pojazdów 5t

OSTRZEŻENIA- Przepisy bezpieczeństwa

1. Podnośnik może być używany tylko przez przeszkolony personel, który przeczytał i zrozumiał niniejszą instrukcję.
2. Należy unikać przeciążania podnośnika. Nie można przekraczać dozwolonego udźwigu.
3. Podnośnika można używać jedynie na podłożu poziomym, równym i o odpowiedniej nośności.
4. Koła pojazdu powinny być ustawione prosto i zahamowane.
5. Pojazdu nie wolno przesuwac lub transportować za pomocą podnośnika.
6. Podnośnik powinien być używany wyłącznie do podnoszenia. Przed rozpoczęciem pracy pod podnośnikiem należy zawsze podeprzeć go na odpowiednich podpórkach.
7. Należy podnosić tylko w punktach przewidzianych do tego celu przez producenta i tylko centralnie na siedle podnośnika.
8. Przebywanie w, pod lub na pojeździe podnoszonym lub opartym na podnośniku jest zabronione.
9. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
10. Nie wolno dokonywać żadnych przeróbek podnośnika – w szczególności zaworu nadciśnieniowego.
11. Nieprzestrzeganie niniejszych ostrzeżeń może być przyczyną spadku ciężaru lub awarii podnośnika a także szkód osobowych i rzeczowych.

Montaż

Zamontuj uchwyt pałkowy na rurze uchwytu, przy czym trzpień wewnętrzny ma wejść w szczelinę w rurze. Wsuń rurę dokładnie na szerokość w uchwyt pałkowy, aby można było zamontować śrubę i nakrętkę (użyj młotka gumowego, do dobrego ustawienia uchwytu pałkowego).

Założ następnie dźwignię uchylną rury uchwytu pionową szczeliną do tyłu, przy czym śruba dźwigni uchylną ma wejść w szczelinę.

Obsługa

Podnoszenie: Należy pompować uchwytem w górę i w dół. Pompuj w pełnym zakresie ruchu.

Opuszczanie: Pociągnij uchwyt do góry i obróć go następnie ostrożnie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Konserwacja: Konserwacja i naprawa powinny być przeprowadzane przez fachowy personel.

Codziennie: Należy kontrolować podnośnik pod kątem występowania uszkodzeń.

Raz w miesiącu: Posmaruj wszystkie ruchome części niewielką ilością oleju.

Napełnianie oleju: Pompa i cylinder są zamkniętym systemem i uzupełnianie oleju nie jest zasadniczo konieczne. W celu napełnienia oleju należy zdemonstować całą pompę:

1. Napompować podnośnik jezdny do połowy.
2. Trzymać dźwignię poziomo i zablokować tłok pompy (41) w najbardziej wewnętrznej pozycji śrubą lub podobnym elementem przez otwór uchwytu mechanizmu wyzwalającego (46). Uważać na wewnętrzną sprężynę.
3. Usunąć dźwignię i mechanizm przechyłu oraz 2 śruby (9) u góry na ramie podnośnika.

4. Poluzować śrubę (12) i podczas podnoszenia ramy podnośnika odłączyć drąg tłoka i ramę jezdną.
5. Luźną, kompletną pompę wyjąć do przodu z ramy jezdnej.
Prawidłowy poziom oleju jest wtedy, gdy olej sięga do dolnej krawędzi otworu wlewu oleju (26), cylinder znajduje się w pozycji pionowej, dźwignia uchylna w pozycji do dołu a tłoczek jest całkowicie wciągnięty do wewnątrz. Zbyt duża ilość oleju powoduje złe funkcjonowanie pompy.

Ilości oleju: 1,3 l

Można stosować każdy olej hydrauliczny o lepkości ISO VG 15.

Nie wolno w żadnym wypadku używać płynu hamulcowego!

Przeglądy bezpieczeństwa

Zgodnie z krajowymi przepisami, ale przynajmniej raz do roku, należy poddać specjalistycznemu przeglądowi następujące części: uszkodzenia, nieprawidłowe zużycie, regulacja zaworu nadciśnienia oraz pompy pod kątem nieszczelności.

Znajdowanie usterek

1. Podnoszony ciężar opada i zjeżdża na dół. Sprawdź, czy między pałąkiem zwalniającym (46) i rurą uchwytu jest wystarczająca ilość wolnego miejsca. Ustaw ewentualnie obie nakrętki (11) tak, aby było 1-2 mm wolnego miejsca, niezależnie od tego, czy uchwyt znajduje się w pozycji poziomej czy pionowej.
2. Podnośnik nie może dojść do maksymalnej wysokości: należy uzupełnić poziom oleju.
3. Ciężar przechyła się: nieszczelne zawory lub zużyte uszczelki. Sprawdź kule i osadzenia zaworów pod zatyczką (30) i wymień uszczelki na cylindrze.
3. Z pompy lub cylindra wycieka olej: wymień zużyte uszczelki na nowe z zestawu uszczelek 0906000.

Części zamienne

Zużyte lub uszkodzone części można wymieniać wyłącznie na oryginalne części zamienne. Nie można oczekiwać dostawy wszystkich głównych części jako części zamiennych po zaprzestaniu produkcji modelu.

Utylizacja

Należy spuścić olej i następnie zutylizować w sposób zgodny z przepisami.

Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	36 050 00		Podnośnik manewrowy
1	02 121 00	2	Podkładka
2	02 204 00	2	Pierścień Seegera
3	02 224 00	8	Pierścień Seegera
4	02 261 00	2	Łożysko dociskowe
5	02 307 00	4	Śruba
6	02 328 00	2	Śruba
7	02 346 00	2	Śruba
8	36 003 00	2	Widelec koła
9	36 006 00	1	Siodło

Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	36 050 00		Podnośnik manewrowy
10	336 007 00	2	Koło - stałe
11	36 008 00	2	Koło - ruchome
12	36 009 00	1	Nakładka
13	36 010 00	1	Rura dźwigni ręcznej
14	36 011 99	1	Uchwyt
15	36 012 00	2	Oś
16	36 051 00	1	Rama jezdna
17	36 052 00	1	Rama podnośnika
18	36 023 00	2	Drążek równoległy
19	91 075 00	1	Hydraulika, komplet
Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	36 007 00		Koło - stałe
1	01 377 00	1	Pierścień samouszczelniający
2	36 007 10	1	Koło
Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	36 008 00		Koło - stałe
1	01 377 00	1	Pierścień samouszczelniający
2	36 008 10	1	Koło
Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	36 011 99		Uchwyt, komplet
1	02 028 00	1	Śruba
2	02 072 00	1	Nakrętka
3	36 011 00	1	Uchwyt
Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	91 075 00		Hydraulika, komplet
*1	01 049 00	1	Pierścień samouszczelniający
*2	01 038 00	2	Pierścień samouszczelniający
*3	01 039 00	1	Pierścień samouszczelniający
*4	01 051 00	2	Pierścień samouszczelniający
*5	01 089 00	1	Pierścień samouszczelniający
*6	01 254 00	1	Zbierak
*7	01 261 00	1	Zbierak
*8	01 306 00	1	Pierścień samouszczelniający
*9	01 308 00	1	Pierścień oporowy
10	02 016 00	2	Nakrętka
11	02 026 00	1	Śruba
12	02 098 00	1	Sprężyna
13	02 054 00	1	Sprężyna
14	02 078 00	1	Sprężyna
15	02 108 00	2	Podkładka
*16	02 132 00	1	Podkładka Cu
17	02 155 00	1	Śruba
18	02 156 00	1	Śruba zderzakowa

Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	91 075 00		Hydraulika, komplet
*19	02 183 00	2	Kulka, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Pierścień Seegera
*21	02 292 00	2	Kulka, Ø 6,5
22	02 294 00	1	Kulki, Ø 10
23	02 313 00	1	Śruba
24	02 417 00	1	Połączenie śrubowe
25	02 419 00	2	Obieg
26	02 420 00	2	Pierścień
27	02 448 00	1	Zatyczka
28	02 498 00	1	Połączenie śrubowe
29	02 544 00	2	Tuleja podporowa
30	02 584 00	1	Zatyczka
31	02 685 00	1	Sprężyna
32	91 051 00	1	Obudowa pompy
33	91 051 02	2	Tuleja łożyska
34	91 052 00	1	Tłok pompy
35	91 053 00	1	Tłok
36	91 073 00	1	Tłok pompy
37	91 072 00	1	Rura cylindra
38	91 056 00	1	Wrzeciono zwalniacza
39	91 057 00	1	Prowadnica zwalniacza
40	91 060 00	1	Oś krążka
41	91 061 00	1	Krążek
42	91 063 00	1	Pałak zwalniacza
43	991 071 00	1	Nakrętka cylindra
44	91 065 00	1	Adapter
45	91 076 01	1	Przewód olejowy
46	91 067 00	1	Dźwignia nożna
47	91 068 00	1	Urządzenie przechyłowe
48	91 069 00	1	Oś
49	95 005 02	1	Śruba do justowania
*	09 060 00		Zestaw uszczelek

Części oznakowane * są zawarte w zestawie uszczelek. Prosimy zawsze o podanie modelu i numeru części na zamówieniu. Należy zawsze używać wyłącznie oryginalnych części. Nie można oczekiwać dostawy wszystkich głównych części jako części zamiennych po zaprzestaniu produkcji modelu.

POR Macaco hidráulico com rodas 5t

ADVERTÊNCIAS - normas de segurança

1. Este macaco hidráulico com rodas só deve ser utilizado por pessoal qualificado que leu e compreendeu estas instruções.
2. Evitar sobrecargas. A capacidade de carga do macaco hidráulico não deve ser superada.
3. O macaco hidráulico só deve ser utilizado numa superfície horizontal, plana e firme.
4. As rodas do automóvel devem estar em posição recta e com o travão posto, ou bloqueadas.
5. Não se deve mover ou transportar o automóvel com ajuda do macaco hidráulico.
6. O macaco hidráulico não deve ser utilizado como ferramenta de suporte. Antes de trabalhar por baixo do automóvel deve ser apoiado nuns cavaletes homologados.
7. Elevar o automóvel só nos pontos especificados pelo fabricante e centralizados no prato do braço elevador.
8. Proíbe-se a permanência de pessoas dentro, por cima ou por baixo do automóvel que se elevou ou apoiou com o macaco hidráulico
9. Utilize exclusivamente acessórios e peças de substituição originais.
10. Não está permitido realizar modificações no macaco hidráulico, em especial na válvula limitadora de pressão.
11. O facto de não observar estas advertências de segurança pode ter como resultado a caída da carga ou que o macaco hidráulico falhe com os consequentes danos pessoais e materiais.

Montagem

Fixar a asa na alavanca procurando que a pestana interior encaixe na ranhura do tubo da alavanca. Introduzir o tubo na asa até que se possa montar o parafuso e a porca (utilizar um martelo de borracha para posicionar a asa sobre o tubo da alavanca).

Depois de montar o braço basculante do tubo da alavanca com a ranhura para trás de maneira que o parafuso encaixe na ranhura.

Modo de uso

Subir: Bombear com a alavanca movendo a alavanca para cima e para baixo aproveitando o trajecto completo da alavanca.

Descer: Subir a alavanca e gira-la depois com cuidado no sentido das agulhas do relógio.

Manutenção

Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser realizados unicamente por pessoal qualificado.

A diário: Verificar que nenhum componente ou parte do macado hidráulico esteja danificado ou deteriorado.

Mensalmente: Lubrificar todas as peças móveis com óleo.

Enchimento do óleo: A bomba e o cilindro formam um sistema fechado, pelo que normalmente não é necessário enchê-lo. Para a bomba com óleo há que desmontar a bomba completa:

1. Levante o macaco de rodas até meio.

2. Mantenha a alavanca na horizontal e bloqueie o êmbolo de bombear (41) na posição mais interior, colocando um parafuso ou semelhante no orifício da haste de acionamento (46). Preste atenção à mola interior.
3. Remova a alavanca e o dispositivo basculante, bem como os 2 parafusos (9) na parte superior da estrutura de elevação.
4. Desaperte o parafuso (12) e, ao levantar a estrutura de elevação, separe a haste do êmbolo e a estrutura de deslocação.
5. Retire a bomba completa solta para a frente, para fora da estrutura de deslocação. O nível de óleo está correcto quando chega até à borda inferior do buraco de enchimento (26) com o cilindro em posição vertical, o braço basculante para baixo e o pistão totalmente encolhido. Demasiado óleo provoca um mau funcionamento da bomba.

Quantidade de óleo: 1,3 l.

Pode-se utilizar qualquer óleo hidráulico com uma viscosidade ISO VG 15.

Nunca utilizar líquido de travões!

Inspeção de segurança

Conforme a legislação nacional, mas pelo menos uma vez por ano, deve ser revisado o seguinte por um profissional: Danos, desgaste inusual, ajuste da válvula limitadora da pressão assim como fugas na bomba.

Diagnóstico de avarias

1. A carga desce e baixa involuntariamente: Comprovar se há suficiente espaço entre o estribo disparador (46) e o tubo da asa. Em caso necessário ajustar os dois parafusos (11) até que haja 1-2 mm de espaço, independentemente da posição horizontal ou vertical da asa.
2. O macaco hidráulico não pode elevar a carga até a sua posição máxima: Preencher com óleo.
3. A carga desce: Fuga na válvula ou juntas desgastadas. Comprovar as bolas e os assentos da válvula debaixo da tampa (30) e mudar as juntas do cilindro.
4. Da bomba ou do cilindro sai óleo: Mudar as juntas e substitua por novas do set de juntas 0906000.

Peças de substituição

Peças desgastadas ou danificadas só devem ser substituídas por peças de reposição originais. Em caso de cese de produção de um modelo não se poderão suministrar todas as peças principais.

Eliminação

Há que extrair o óleo e elimina-lo conforme as leis e normas meio ambientais vigentes.

Pos.	Art. N°	Quant.	Denominação
	36 050 00		Macaco de estrada
1	02 121 00	2	Anilha
2	02 204 00	2	Anel de segurança
3	02 224 00	8	Anel de segurança seguridad
4	02 261 00	2	Rolamento de empuxo
5	02 307 00	4	Parafuso

Pos.	Art. Nº	Quant.	Denominação
	36 050 00		Macaco de estrada
6	02 328 00	2	Parafuso
7	02 346 00	2	Parafuso
8	36 003 00	2	Gancho de roda
9	36 006 00	1	Prato
10	36 007 00	2	Roda fixa
11	36 008 00	2	Roda giratória
12	36 009 00	1	Tampa de plástico
13	36 010 00	1	Tubo de alavanca
14	36 011 99	1	Asa
15	36 012 00	2	Eixo
16	36 051 00	1	Chassis rodante
17	36 052 00	1	Braço elevador
18	36 023 00	2	Barra paralela
19	91 075 00	1	Hidráulica completa
Pos.	Art. Nº	Quant.	Denominação
	36 007 00		Roda fixa
1	01 377 00	1	Junta tórica
2	36 007 10	1	Roda
Pos.	Art. Nº	Quant.	Denominação
	36 008 00		Roda fixa
1	01 377 00	1	Junta tórica
2	36 008 10	1	Roda
Pos.	Art. Nº	Quant.	Denominação
	36 011 99		Asa completa
1	02 028 00	1	Parafuso
2	02 072 00	1	Porca
3	36 011 00	1	Asa
Pos.	Art. Nº	Quant.	Denominação
	91 075 00		Hidráulica completa
*1	01 049 00	1	Junta tórica
*2	01 038 00	2	Junta tórica
*3	01 039 00	1	Junta tórica
*4	01 051 00	2	Junta tórica
*5	01 089 00	1	Junta tórica
*6	01 254 00	1	Rascador
*7	01 261 00	1	Rascador
*8	01 306 00	1	Junta tórica
*9	01 308 00	1	Anel back-up
10	02 016 00	2	Porca
11	02 026 00	1	Parafuso
12	02 098 00	1	Mola
13	02 054 00	1	Mola
14	02 078 00	1	Mola
15	02 108 00	2	Anilha
*16	02 132 00	1	Anilha de cobre

Pos.	Art. N°	Quant.	Denominação
	91 075 00		Hidráulica completa
17	02 155 00	1	Parafuso
18	02 156 00	1	Parafuso limitador
*19	02 183 00	2	Bola, Ø2,5
20	02 224 00	2	Anel de segurança
*21	02 292 00	2	Bola, Ø6,5
22	02 294 00	1	Bola, Ø10
23	02 313 00	1	Parafuso
24	02 417 00	1	União roscada
25	02 419 00	2	Umlauf
26	02 420 00	2	Anel cortante
27	02 448 00	1	Tampa
28	02 498 00	1	União roscada
29	02 544 00	2	Casquilho de apoio
30	02 584 00	1	Tampa
31	02 685 00	1	Mola
32	91 051 00	1	Carcaça de bomba
33	91 051 02	2	Casquilho de rolamento
34	91 052 00	1	Pistão de bomba
35	91 053 00	1	Êmbolo
36	91 073 00	1	Pistão de bomba
37	91 072 00	1	Camisa do cilindro
38	91 056 00	1	Casquilho do disparador
39	91 057 00	1	Guia do disparador
40	91 060 00	1	Eixo de rodas
41	91 061 00	1	Rodas
42	91 063 00	1	Estribo do disparador
43	91 071 00	1	Porca cilíndrica
44	91 065 00	1	Adaptador
45	91 076 01	1	Mangueira de óleo
46	91 067 00	1	Pedal
47	91 068 00	1	Dispositivo basculante
48	91 069 00	1	Eixo
49	95 005 02	1	Parafuso de ajuste
*	09 060 00		Jogo de juntas

As peças marcadas com * estão incluídas no jogo das juntas. Indique sempre o modelo e o n° da peça de substituição no seu pedido.

Utilizar sempre peças de reposição originais. Em caso de cese da produção de um modelo não se poderão suministrar todas as peças principais.

RUM Cric auto 5t

AVERTIZĂRI - Prevederi de siguranță

1. Cricul auto trebuie utilizat doar de către personal instruit, care a citit și înțeles aceste instrucțiuni.
2. Evitați suprasolicitarea. Capacitatea nu poate fi depășită.
3. Cricul auto poate fi folosit doar pe o suprafață orizontală, plană și stabilă.
4. Roțile vehiculului trebuie să fie orientate drept și frânate sau blocate.
5. Vehiculul nu trebuie deplasat sau transportat cu ajutorul cricului auto.
6. Cricul auto poate fi utilizat doar ca instrument de ridicare. Sprijiniți mereu vehiculul cu ajutorul suporturilor înainte să lucrați sub vehicul.
7. Autovehiculul trebuie ridicat numai în punctele de ridicare indicate de către producător, și numai în poziție centrală pe șa.
8. Este interzisă staționarea în, pe sau sub un vehicul ridicat sau sprijinit pe un cric auto.
9. Utilizați doar accesorii originale și piese de schimb originale.
10. Este interzisă modificarea cricului auto, în special a ventilului de suprapresiune.
11. Nerespectarea acestor avertismente poate cauza căderea sarcinii sau defectarea cricului auto, rezultând în vătămări personale sau daune materiale.

Montaj

Montați mânerul în conducta mânerului cu pivotul interior introdus în șlițul conductei.

Împingeți tubul în mâner astfel încât șurubul și piulița să poată fi montate (folosiți un ciocan din cauciuc pentru a regla poziționarea mânerului).

Atașați apoi brațul de echilibrare al tubului mânerului cu șlițul vertical în spate, în timp ce șurubul brațului de echilibrare este introdus în șliț.

Operare

Ridicare: Pompați în sus și în jos cu ajutorul mânerului. Pompați cu mișcări complete ale pompei.

Coborâre: Ridicați mânerul în sus și apoi rotiți-l cu grijă în sensul acelor de ceasornic.

Întreținere: Lucrările de întreținere și reparații pot fi realizate doar de către personal calificat.

Zilnic: Verificați dacă cricul auto prezintă deteriorări.

Lunar: Lubrifiați toate părțile mobile cu puțin ulei.

Umplerea cu ulei: Pompa și cilindrul reprezintă un sistem închis și de regulă, completarea cu ulei nu este necesară. Pentru a completa cu ulei, întreaga pompă trebuie demontată:

1. Presurizați cricul prin pompare până la jumătate.
2. Tineți pârghia pe orizontală și blocați pistoanele pompei (41) în poziția cea mai din interior cu un șurub sau un obiect similar prin orificiul din suportul declanșatorului (46). Aveți grijă la arcul interior.
3. Înlăturați pârghia și dispozitivul de înclinare precum și cele 2 șuruburi (9) de deasupra cadrului cricului.
4. Desfaceți șurubul (12) și înlăturați tija pistonului și cadrul de acționare la ridicarea cadrului cricului.
5. Înlăturați din cadrul de acționare pompa desfăcută, completă pe direcția înainte. Nivelul corect de ulei este la marginea inferioară a orificiului de umplere (26) cu cilindrul vertical, brațul de echilibrare în jos și tija pistonului complet în interior. Un nivel prea mare de ulei va cauza o funcție scăzută de pompare.

Cantități de ulei: 1,3l.

Poate fi utilizat orice ulei hidraulic cu o viscozitate de ISO VG 15.

Nu folosiți niciodată lichid de frână!**Inspekția de siguranță**

Următoarele trebuie verificate de către un expert în conformitate cu prevederile legislației naționale, dar cel puțin o dată pe an: Deteriorări, uzură anormală, reglarea ventilului de suprapresiune și verificarea dacă pompa prezintă neetanșități.

Depistarea deficiențelor

1. Sarcina coboară și se deplasează în jos în mod neintenționat: Verificați dacă există suficient spațiu liber între suportul declanșatorului (46) și tubul mânerului. Dacă este necesar, reglați ambele piulițe (11) până când există un spațiu liber de cca. 1-2 mm, indiferent dacă mânerul este în poziție verticală sau orizontală.
2. Cricul auto nu poate ridica până sus: Completați cu ulei.
3. Sarcina coboară: Ventile neetanșe sau garnituri uzate. Verificați sferile și scaunele ventilului de sub bușon (30) și înlocuiți garniturile cilindrului.
4. Uleiul scapă din pompă sau din cilindru: Înlocuiți garniturile uzate cu garnituri noi din setul de garnituri 0906000.

Piese de schimb

Piesele uzate sau deteriorate pot fi înlocuite doar cu piese originale. Livrarea tuturor pieselor principale ca piese de schimb nu poate fi așteptată după încetarea producției unui model.

Eliminarea

Uleiul trebuie scurs și eliminat în conformitate cu reglementările privind eliminarea în vigoare.

Poz.	Nr. art.	Bucăți	Denumire
	36 050 00		Cric pentru manevrarea autovehiculelor
1	02 121 00	2	Șaibă
2	02 204 00	2	Inel de siguranță
3	02 224 00	8	Inel de siguranță
4	02 261 00	2	Reazem de presiune
5	02 307 00	4	Șurub
6	02 328 00	2	Șurub
7	02 346 00	2	Șurub
8	36 003 00	2	Furcă de roată
9	36 006 00	1	Șa
10	336 007 00	2	Roată - fixă
11	36 008 002	2	Roată - rabatabilă
12	36 009 00	1	Capac plastic
13	36 010 00	1	Tub mâner
14	36 011 99	1	Mâner
15	36 012 00	2	Axă
16	36 051 00	1	Cadru de acționare
17	36 052 00	1	Cadrul cricului
18	36 023 00	2	Bară de direcție
19	91 075 00	1	Sistem hidraulic, complet

Poz.	Nr. art.	Bucăți	Denumire
	36 007 00		Roată - fixă
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 007 10	1	Roată
Poz.	Nr. art.	Bucăți	Denumire
	36 008 00		Roată - fixă
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 008 10	1	Roată
Poz.	Nr. art.	Bucăți	Denumire
	36 011 99		Mâner, complet
1	02 028 00	1	Șurub
2	02 072 00	1	Piuliță
3	36 011 00	1	Mâner
Poz.	Nr. art.	Bucăți	Denumire
	91 075 00		Sistem hidraulic, complet
*1	01 049 00	1	O-ring
*2	01 038 00	2	O-ring
*3	01 039 00	1	O-ring
*4	01 051 00	2	O-ring
*5	01 089 00	1	O-ring
*6	01 254 00	1	Racletă
*7	01 261 00	1	Racletă
*8	01 306 00	1	O-ring
*9	01 308 00	1	Inel de rezervă
10	02 016 00	2	Piuliță
11	02 026 00	1	Șurub
12	02 098 00	1	Arc
13	02 054 00	1	Arc
14	02 078 00	1	Arc
15	02 108 00	2	Șaibă
*16	02 132 00	1	Șaibă Cu
17	02 155 00	1	Șurub
18	02 156 00	1	Șurub opritor
*19	02 183 00	2	Sferă, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Inel de siguranță
*21	02 292 00	2	Sferă, Ø 6,5
22	02 294 00	1	Sferă, Ø 10
23	02 313 00	1	Șurub
24	02 417 00	1	Îmbinare filetată
25	02 419 00	2	Dispozitiv turnant
26	02 420 00	2	Inel de tăiere
27	02 448 00	1	Bușon
28	02 498 00	1	Îmbinare filetată
29	02 544 00	2	Bucșă de susținere
30	02 584 00	1	Bușon
31	02 685 00	1	Arc
32	91 051 00	1	Carcasa pompei

Poz.	Nr. art.	Bucăți	Denumire
	91 075 00		Sistem hidraulic, complet
33	91 051 02	2	Bucșă lagăr
34	91 052 00	1	Piston pompă
35	91 053 00	1	Piston
36	91 073 00	1	Piston pompă
37	91 072 00	1	Conductă cilindru
38	91 056 00	1	Arbore declanșator
39	91 057 00	1	Ghidaj declanșator
40	91 060 00	1	Axă role
41	91 061 00	1	Role
42	91 063 00	1	Suport declanșator
43	991 071 00	1	Piuliță cilindru
44	91 065 00	1	Adaptor
45	91 076 01	1	Furtun de ulei
46	91 067 00	1	Pedală
47	91 068 00	1	Dispozitiv de înclinare
48	91 069 00	1	Axă
49	95 005 02	1	Șurub de reglaj
*	09 060 00		Set garnituri

Piesele marcate cu * sunt incluse în setul de garnituri. Vă rugăm să menționați întotdeauna modelul și codul piesei de schimb pe comenzile dvs.

Utilizați întotdeauna numai piese originale. Livrarea tuturor pieselor principale ca piese de schimb nu poate fi așteptată după încetarea producției unui model.

SLO Pojazdny zdvihák 5t

VAROVANIE - Bezpečnostné predpisy

1. Zdvihák smie používať len školený personál, ktorý si prečítal tento návod na prevádzku a porozumel mu.
2. Zamedzte preťažovaniu. Kapacita nesmie byť prekročená.
3. Zdvihák sa smie používať len na vodorovnom, nosnom a rovnom podklade.
4. Kolesá vozidla musia smerovať dopredu a byť zabrzdené alebo zablokované.
5. Vozidlo sa pomocou pojazdného zdviháku nesmie posunovať alebo prepravovať.
6. Pojazdny zdvihák sa smie používať len na zdvíhanie. Podoprite vozidlo vždy schválenými stojanmi, skôr než pod ním začnete pracovať.
7. Vozidlo zdvíhajte len vo zdvíhacích bodoch určených výrobcom a len centrálne na zdvíhacom sedle.
8. Pobyt vo vozidle, ktoré je zdvíhané alebo podopierané zdvíhákcom, na tomto vozidle alebo pod ním je zakázaný.
9. Používajte výlučne originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely.
10. Na pojazdnom zdvíhák - obzvlášť na pretlakovom ventile - sa nesmú vykonávať žiadne zmeny.
11. Nedodržovanie týchto bezpečnostných pokynov môže viesť k zošmyknutiu bremena alebo zlyhaniu zdvíháku a následne k zraneniu osôb alebo vecným škodám.

Montáž

Namontujte uchopovaciu časť rukoväte na trubku, pričom vnútorný čap zapadne do drážky na trubke. Zasuňte trubku do uchopovacej časti rukoväte presne tak ďaleko, aby bolo možné namontovať skrutku a maticu (Pre presné nastavenie do správnej polohy použite gumovú paličku.).

Dajte potom sklopnú páčku trubky rukoväte so zvislou drážkou do zadnej polohy, pričom skrutka sklopnej páčky zapadne do drážky.

Obsluha

Zdvíhanie: Pumpujte rukoväťou hore a dole. Pumpujte naplno (až na doraz).

Znižovanie výšky: Vytiahnite rukoväť smerom hore a otáčajte ňou potom opatrne v smere hodinových ručičiek.

Údržba: Údržbu a opravy smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

Denne: Skontrolujte pojazdny zdvihák, či nie je poškodený.

Mesačne: Premažte všetky pohyblivé diely trochu oleja.

Doplnenie oleja: Čerpadlo a valec predstavujú uzavretý systém a doplňovanie oleja spravidla nie je nutné. Pre doplnenie oleja sa musí celé čerpadlo demontovať:

1. Pojazdny zdvihák čiastočne napumpujte.
2. Páku držte vodorovne a piest pumpy (41) zablokujte v najvnútornejšej polohe pomocou skrutky alebo podobne cez dieru obruče spúšťača (46). Dávajte pozor na vnútornú pružinu.
3. Páku a vyklápacie zariadenie, ako aj 2 skrutky (9) odstráňte hore na zdvíhacom ramene.
4. Uvoľnite skrutku (12) a pri zdvíhaní zdvíhacieho ramena oddelte piestnicu a pojazdny rám.
5. Voľnú, kompletnú pumpu vyberte z pojazdného rámu smerom dopredu.

Správna hladina oleja siaha po dolnú hranu plniaceho otvoru (26), keď je valec vo zvislej polohe, sklopná páčka dole a piestnica úplne vo vnútri. Príliš veľa oleja vedie k chybnej funkcii čerpadla.

Množstvo oleja: 1,3 l.

Môžete použiť každý dobrý hydraulický olej s viskozitou ISO VG 15.

Nepoužívajte nikdy brzdový kvapalinu!

Bezpečnostná inšpekcia

Podľa nemeckého zákona, v každom prípade však minimálne raz ročne, musia byť nasledujúce javy skontrolované odborníkom: poškodenie, neobvyklé opotrebenie, nastavenie pretlakového ventilu, netesnosti na čerpadle.

Vyhľadávanie chýb

1. Bremeno stráca výšku a schádza neúmyselne dole: Skontrolujte, či je dostatočná vôľa medzi spúšťacím strmeňom (46) a trúbkou rukoväte. Popr. nastavte obidve matice (11) tak, aby vôľa bola 1-2 mm, nezávisle na tom, či je rukoväť vo zvislej alebo vodorovnej polohe.
2. Zdvihák nie je možné zdvihnúť na maximálnu výšku: Doplňte olej.
3. Bremeno stráca výšku: Netesné ventily alebo opotrebené tesnenia. Skontrolujte guľičky a sedla ventilov pod zátkou (30) a vymeňte tesnenie valca.
4. Z čerpadla alebo valca uniká olej: Vymeňte opotrebované tesnenia za nové zo sady tesnení 0906000.

Náhradné diely

Opotrebované alebo poškodené diely môžu byť nahradené len originálnymi náhradnými dielmi. Po zastavení výroby určitého modelu nie je už možné dodať všetky hlavné diely.

Likvidácia

Vypustite olej a zlikvidujte ho v súlade so zákonnými predpismi.

Pol.	Č. art.	KS	Označenie
	36 050 00		pojazdný zdvihák
1	02 121 00	2	podložka
2	02 204 00	2	Seegerov poistný krúžok
3	02 224 00	8	Seegerov poistný krúžok
4	02 261 00	2	axiálne ložisko
5	02 307 00	4	skrutka
6	02 328 00	2	skrutka
7	02 346 00	2	skrutka
8	36 003 00	2	vidlica kolesa
9	36 006 00	1	sedlo
10	336 007 00	2	koleso - pevné
11	36 008 00	2	kolo - výkyvné
12	36 009 00	1	plastová krytka
13	36 010 00	1	trubka ručnej páčky
14	36 011 99	1	rukoväť
15	36 012 00	2	náprava

Pol.	Č. art.	KS	Označenie
	36 050 00		Pojazdný zdvihák
16	36 051 00	1	pojazdny rám
17	36 052 00	1	zdvíhací rám
18	36 023 00	2	paralelna tyč
19	91 075 00	1	hydraulika, komplet
Pol.	Č. art.	KS	Označení
	36 007 00		Koleso - pevné
1	01 377 00	1	O-krúžok
2	36 007 10	1	koleso
Pol.	Č. art.	KS	Označenie
	36 008 00		Koleso - pevné
1	01 377 00	1	O-krúžok
2	36 008 10	1	koleso
Pol.	Č. art.	KS	Označenie
	36 011 99		Rukoväť, komplet
1	02 028 00	1	skrutka
2	02 072 00	1	matice
3	36 011 00	1	rukoväť
Pol.	Č. art.	KS	Označenie
	91 075 00		Hydraulika, komplet
*1	01 049 00	1	O-krúžok
*2	01 038 00	2	O-krúžok
*3	01 039 00	1	O-krúžok
*4	01 051 00	2	O-krúžok
*5	01 089 00	1	O-krúžok
*6	01 254 00	1	sťahovací krúžok
*7	01 261 00	1	sťahovací krúžok
*8	01 306 00	1	O-krúžok
*9	01 308 00	1	podperný krúžok
10	02 016 00	2	matice
11	02 026 00	1	skrutka
12	02 098 00	1	pružina
13	02 054 00	1	pružina
14	02 078 00	1	pružina
15	02 108 00	2	podložka
*16	02 132 00	1	podložka Cu
17	02 155 00	1	skrutka
18	02 156 00	1	dorazová skrutka
*19	02 183 00	2	gulička, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Seegerov poistný krúžok
*21	02 292 00	2	gulička, Ø 6,5
22	02 294 00	1	gulička, Ø 10
23	02 313 00	1	skrutka
24	02 417 00	1	šróbenie
25	02 419 00	2	obtok

Pol.	Č. art.	KS	Označenie
	91 075 00		Hydraulika, komplet
26	02 420 00	2	zárezný krúžok
27	02 448 00	1	zátka
28	02 498 00	1	šróbenie
29	02 544 00	2	podperná vložka
30	02 584 00	1	zátka
31	02 685 00	1	pružina
32	91 051 00	1	kryt čerpadla
33	91 051 02	2	ložiskové puzdro
34	91 052 00	1	piest čerpadla
35	91 053 00	1	piest
36	91 073 00	1	piest čerpadla
37	91 072 00	1	trubka valca
38	91 056 00	1	vreteno spúšťacieho mechanizmu
39	91 057 00	1	vedenie spúšťacieho mechanizmu
40	91 060 00	1	osička valčeka
41	91 061 00	1	valčeky
42	91 063 00	1	spúšťací strmeň
43	991 071 00	1	matice valca
44	91 065 00	1	adaptér
45	91 076 01	1	olejová hadica
46	91 067 00	1	nožná páka
47	91 068 00	1	sklopný mechanizmus
48	91 069 00	1	náprava
49	95 005 02	1	nastavovacia skrutka
*	09060 00		sada tesnení

Diely označené * sú obsiahnuté v sade tesnení. Na svojich objednávkach vždy prosím uvádzajte model a číslo náhradného dielu.

Používajte vždy len originálne diely. Dodávku všetkých hlavných dielov ako náhradného dielu nie je možné po zastavení výroby určitého modelu očakávať

SLV Dvigalka za vozilo 5t

OPOZORILA-Varnostni predpisi

1. Dvigalo lahko uporabljajo samo usposobljene osebe, ki so prebrale in razumele ta navodila za uporabo.
2. Izogibajte se preobremenitev. Zmogljivosti dvigalka ni dovoljeno presegati.
3. Dvigalka za vozila se lahko uporablja samo na vodoravni, ploski in dovolj nosilni podlagi.
4. Kolesa vozila morajo biti usmerjena naravnost ter v zavrtem ali blokiranem stanju.
5. Vozila ni dovoljeno potiskati ali premikati s pomočjo dvigalka za vozila.
6. Dvigalka za vozilo se lahko uporablja samo kot orodje za dviganje. Vozilo podlagajte vedno z ustreznimi elementi za podlaganje, preden pričnete z delom pod vozilom.
7. Vozilo dvigajte vedno na predpisanih točkah za dviganje, poravnano na sedlo dvigalka.
8. Zadrževanje v, na ali pod vozilom, ki je dvignjeno ali podprto z dvigalko, je prepovedano.
9. Uporabljajte izključno originalne pripomočke in originalne nadomestne dele.
10. V komponente dvigalka - še posebej v prenapetostni ventil - ni dovoljeno posegati.
11. Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči padec bremena, poškodbo ali odpoved dvigala ter posledično škodo na ljudeh in stvareh.

Montaža

Namestite ročaj z zanko na cevni del, da se notranji zatič zaskoči v reži cevi. Cev potisnete v ročaj tako daleč, da se lahko privijeta vijak in matica (uporabite gumijasto kladivo, da lažje uravnate ročaj).

Nato namestite vzvod ročaja z navpično režo na zadnji strani, pri čemer se vijak vzvoda uleže v režo.

Uporaba

Dviganje: Ročaj dvigate in spuščate (črpanje). Črpate s celotnim hodom ročaja.

Spuščanje: Ročaj dvignete v najvišji položaj ter ga nato pazljivo zavrtite v smeri urinega kazalca.

Vzdrževanje

Vzdrževanje in popravila lahko izvaja samo strokovno usposobljeno osebje.

Dnevno: Dvigalko pregledate pred poškodbami.

Mesečno: Vse gibljive elemente namažete z nekaj olja.

Dolivanje olja: Črpalka in cilinder sta zaprta sistema, zato dodatno polnjenje praviloma ni potrebno. Za dolivanje olja je potrebno demontirati celotno črpalko.

1. Ranžirno dvigalo do polovice napolnite z zrakom.
2. Držite dvigalko vodoravno in z vijakom ali podobnim skozi luknjo stremena sprožilca (46) blokirajte bat za napihovanje (41) v najbolj notranji položaj. Pazite na notrano vzmet.
3. Odstranite dvigalko in prekusno napravo ter 2 vijaka (9) zgoraj na okviru dvigala.
4. Odvijte vijak (12) in pri dviganju okvirja dvigala ločite batnico in okvir za prevažanje.
5. Vzemite zrahljano celotno črpalko v smeri naprej ven iz okvira za prevažanje. Pravičen nivo olja se doseže do spodnjega roba polnilne odprtine (26) ob navpičnem cilindru, z vzvodom navzdol ter z ojnico bata čisto noter. Preveč olja povzroči slabo delovanje črpalke.

Količina olja: 1,3 l

Uporabi se lahko katerokoli hidravlično olje z viskoznostjo ISO VG 15.

Nikoli ne uporabljajte zavorne tekočine!

Varnostni pregled

V skladu z nacionalno zakonodajo, vendar vsaj enkrat letno, mora strokovni delavec preveriti naslednje: Poškodbe, neobičajna obraba, nastavitev prenapetostnega ventila ter tesnilne lastnosti črpalke.

Iskanje napak

1. Breme se nenadzorovano spusti navzdol: Preverite, če je med sprostilnim lokom in cevjo ročaja dovolj razdalje. Po potrebi privijte obe matici (11), dokler razdalja ne bo znašala 1-2 mm, ne glede na to, če ročaj stoji pokončno ali vodoravno.
2. Dvigalka za vozila ni mogoče dvigniti čisto do vrha: Dolijte olje.
3. Breme se spusti: Ventili ne tesnijo ali obrabljena tesnila. Preverite kroglice in ležišča ventilov pod čepom (30) ter zamenjajte tesnila cilindra.
Iz črpalke ali cilindra odteka olje: Obrabljena tesnila zamenjajte z novim setom tesnil 0906000

Nadomestni deli

Obrabljene ali poškodovane dele lahko zamenjate samo z originalnimi deli. Ko se proizvodnja nekega modela modificira, ni mogoče več dobaviti vseh glavnih komponent.

Odstranjevanje

Izpustite olje ter ga odstranite v skladu z okoljsko zakonodajo.

Poz.	Št.art.	Kos	Oznaka
	36 050 00		dvigalka
1	02 121 00	2	Podložka
2	02 204 00	2	Obroček
3	02 224 00	8	Obroček
4	02 261 00	2	Tlačni ležaj
5	02 307 00	4	Vijak
6	02 328 00	2	Vijak
7	02 346 00	2	Vijak
8	36 003 00	2	Vilice kolesčka
9	36 006 00	1	Sedlo
10	36 007 00	2	Negibljiv kolesček
11	36 008 00	2	Vrtljiv kolesček
12	36 009 00	1	Puša
13	36 010 00	1	Cevni vzvod
14	36 011 99	1	Ročaj
15	36 012 00	2	Os
16	36 051 00	1	Okvir transportne komponente
17	36 052 00	1	Okvir dvigalne komponente
18	36 023 00	2	Vzporedna letev
19	91 075 00	1	Hidravlika, set

Poz.	Št.art.	Kos	Oznaka
	36 007 00		negibljivi kolešček
1	01 377 00	1	O-obroček
2	36 007 10	1	Kolešček
Poz.	Št.art.	Kos	Oznaka
	36 008 00		negibljivi kokolešček
1	01 377 00	1	O-obroček
2	36 008 10	1	Kolešček
Poz.	Št.art.	Kos	Oznaka
	36 011 99		ročaj, komplet
1	02 028 00	1	Vijak
2	02 072 00	1	Matica
3	36 011 00	1	Ročaj
Poz.	Št.art.	Kos	Oznaka
	91 075 00		hidravlika, komplet
*1	01 049 00	1	O-obroček
*2	01 038 00	2	O-obroček
*3	01 039 00	1	O-obroček
*4	01 051 00	2	O-obroček
*5	01 089 00	1	O-obroček
*6	01 254 00	1	Distančnik
*7	01 261 00	1	Distančnik
*8	01 306 00	1	O-obroček
*9	01 308 00	1	Povratni prstan
10	02 016 00	2	Matica
11	02 026 00	1	Vijak
12	02 098 00	1	Vzmet
13	02 054 00	1	Vzmet
14	02 078 00	1	Vzmet
15	02 108 00	2	Podložka
*16	02 132 00	1	Bakrena podložka
17	02 155 00	1	Vijak
18	02 156 00	1	Udarni vijak
*19	02 183 00	2	Kroglica, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Obroček
*21	02 292 00	2	Kroglica, Ø 6,5
22	02 294 00	1	Kroglica, Ø 10
23	02 313 00	1	Vijak
24	02 417 00	1	Navoj
25	02 419 00	2	Krožni nastavek
26	02 420 00	2	Obroček
27	02 448 00	1	zamašek
28	02 498 00	1	Navoj
29	02 544 00	2	Oporni nastavek
30	02 584 00	1	zamašek
31	02 685 00	1	Vzmet
32	91 051 00	1	Ohišje črpalke

Poz.	Št.art.	Kos	Oznaka
	91 075 00		hidravlika, komplet
33	91 051 02	2	Reža za ležaj
34	91 052 00	1	Ojnica črpalke
35	91 053 00	1	Bat
36	91 073 00	1	Ojnica črpalke
37	91 072 00	1	Cev cilindra
38	91 056 00	1	Sprostilno vreteno
39	91 057 00	1	Sprostilna uvodnica
40	91 060 00	1	Os kolesčka
41	91 061 00	1	Kolesčki
42	91 063 00	1	Sprostilni lok
43	91 071 00	1	Matica cilindra
44	91 065 00	1	Adapter
45	91 076 01	1	Cevka za olje
46	91 067 00	1	Nožni vzvod
47	91 068 00	1	Nastavek za ročico
48	91 069 00	1	Os
49	95 005 02	1	Pritrdilni vijak
*	09 060 00		Set tesnil

Z * označeni deli so vsebovani v setu tesnil. Ob naročilu vedno navedite model in številko nadomestnega dela.

Uporabljajte zgolj originalne nadomestne dele. Dobava vseh glavnih komponent po modifikaciji proizvodnje nekega modela morda ne bo več mogoča.

Gato hidráulico de carretilla 5t

ADVERTENCIAS - normas de seguridad

1. Este gato hidráulico de carretilla sólo debe ser utilizado por personal cualificado que ha leído y comprendido estas instrucciones.
2. Evitar sobrecargas. La capacidad de carga del gato hidráulico no debe sobrepasarse.
3. El gato hidráulico sólo debe ser utilizado en una superficie horizontal, llana y firme.
4. Las ruedas del automóvil deben estar en posición recta y con el freno echado o bloqueadas.
5. No se debe mover o transportar el automóvil con ayuda del gato hidráulico.
6. El gato hidráulico no debe ser utilizado como herramienta de soporte. Antes de trabajar por debajo del automóvil hay que apoyarlo en unos caballetes homologados.
7. Elevar el automóvil sólo en los puntos especificados por el fabricante y centralizado en el platillo del brazo elevador.
8. Se prohíbe la permanencia de personas dentro, por encima o por debajo del automóvil que se ha elevado o apoyado con el gato hidráulico
9. Utilice exclusivamente accesorios y recambios originales.
10. No está permitido realizar modificaciones en el gato hidráulico, en especial en la válvula limitadora de presión.
11. La no observancia de estas advertencias de seguridad puede tener como resultado la caída de la carga o que el gato hidráulico falla con los consecuentes daños personales y materiales.

Montaje

Fijar el asa en la palanca procurando que la pestaña interior encaje en la ranura del tubo de la palanca. Introducir el tubo en el asa hasta que se puede montar el tornillo y la tuerca (utilizar un martillo de goma para posicionar el asa sobre el tubo de la palanca).

Después montar el brazo basculante del tubo de la palanca con la ranura hacia atrás de la manera que el tornillo encaje en la ranura.

Modo de uso

Elevar: Bombear con la palanca moviéndola hacia arriba y abajo aprovechando su recorrido completo.

Descender: Subir la palanca y girarla después con cuidado en el sentido de las agujas del reloj.

Mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por personal cualificado.

A diario: Revisar que ningún componente o parte del gato hidráulico esté dañado o deteriorado.

Mensualmente: Lubricar todas las piezas móviles con aceite.

Llenado de aceite: La bomba y el cilindro forman un sistema cerrado, por lo que normalmente no hace falta rellenarlos. Para rellenar la bomba con aceite hay que desmontar la bomba completa:

1. Bombee el gato con ruedas a media altura.
2. Mantenga la palanca horizontal y bloquee el pistón de la bomba (41) en la posición

más adentro con la ayuda de un tornillo o similar a través del orificio del estribo del mecanismo de activación (46). Tenga cuidado con el muelle interior.

3. Retire la palanca y el mecanismo basculante, así como los 2 tornillos (9) de la parte superior del bastidor elevador.
4. Afloje el tornillo (12) y separe el vástago del pistón y el bastidor móvil levantando el bastidor elevador.
5. Extraiga hacia delante del bastidor móvil la bomba completa ya suelta.

El nivel de aceite es correcto cuando llega hasta el borde inferior del agujero de llenado (26) con el cilindro en posición vertical, el brazo basculante hacia abajo y el pistón totalmente encogido. Demasiado aceite provoca un mal funcionamiento de la bomba.

Cantidad de aceite: 1,3 l.

Se puede utilizar cualquier aceite hidráulico con una viscosidad ISO VG 15.

¡Nunca utilizar líquido de frenos!

Inspección de seguridad

Conforme a la legislación nacional, pero por lo menos una vez al año, se debe revisar lo siguiente por un profesional: Daños, desgaste inusual, ajuste de la válvula limitadora de presión así como fugas en la bomba.

Diagnóstico de averías

1. La carga baja y desciende involuntariamente: Comprobar si hay suficiente espacio entre el estribo disparador (46) y el tubo del asa. En caso necesario ajustar los dos tornillos (11) hasta que haya 1-2 mm de espacio, independientemente de la posición horizontal o vertical del asa.
2. El gato hidráulico no puede elevar la carga hasta su posición máxima: Rellenar aceite.
3. La carga desciende: Fuga en la válvula o juntas desgastadas. Comprobar las bolas y los asientos de la válvula debajo del tapón (30) y cambiar las juntas del cilindro.
4. De la bomba o del cilindro sale aceite: Cambiar las juntas y sustituirlas por nuevas del set de juntas 0906000.

Piezas de recambio

Piezas desgastadas o dañadas sólo deben ser sustituidas por recambios originales.

En caso de cese de producción de un modelo no se podrán suministrar todas las piezas principales.

Eliminación

Hay que extraer el aceite y eliminarlo conforme a las leyes y normas medioambientales vigentes.

Pos.	Art. N°	Cant.	Denominación
	36 050 00		Gato de carretilla
1	02 121 00	2	Arandela
2	02 204 00	2	Anillo de seguridad
3	02 224 00	8	Anillo de seguridad
4	02 261 00	2	Cojinete de empuje
5	02 307 00	4	Tornillo
6	02 328 00	2	Tornillo

Pos.	Art. N°	Cant.	Denominación
	36 050 00		Gato de carretilla
7	02 346 00	2	Tornillo
8	36 003 00	2	Horquilla de rueda
9	36 006 00	1	Platillo
10	336 007 00	2	Rueda fija
11	36 008 00	2	Rueda giratoria
12	36 009 00	1	Tapón de plástico
13	36 010 00	1	Tubo de palanca
14	36 011 99	1	Asa
15	36 012 00	2	Eje
16	36 051 00	1	Bastidor rodante
17	36 052 00	1	Brazo elevador
18	36 023 00	2	Barra paralela
19	91 075 00	1	Hidráulica completa
Pos.	Art. N°	Cant.	Denominación
	36 007 00		Rueda fija
1	01 377 00	1	Junta tórica
2	36 007 10	1	Rueda
Pos.	Art. N°	Cant.	Denominación
	36 008 00		Rueda fija
1	01 377 00	1	Junta tórica
2	36 008 10	1	Rueda
Pos.	Art. N°	Cant.	Denominación
	36 011 99		Asa completa
1	02 028 00	1	Tornillo
2	02 072 00	1	Tuerca
3	36 011 00	1	Asa
Pos.	Art. N°	Cant.	Denominación
	91 075 00		Hidráulica completa
*1	01 049 00	1	Junta tórica
*2	01 038 00	2	Junta tórica
*3	01 039 00	1	Junta tórica
*4	01 051 00	2	Junta tórica
*5	01 089 00	1	Junta tórica
*6	01 254 00	1	Rascador
*7	01 261 00	1	Rascador
*8	01 306 00	1	Junta tórica
*9	01 308 00	1	Anillo back-up
10	02 016 00	2	Tuerca
11	02 026 00	1	Tornillo
12	02 098 00	1	Muelle
13	02 054 00	1	Muelle
14	02 078 00	1	Muelle
15	02 108 00	2	Arandela
*16	02 132 00	1	Arandela de cobre
17	02 155 00	1	Tornillo

Pos.	Art. N°	Cant.	Denominación
	91 075 00		Hidráulica completa
18	02 156 00	1	Tornillo de tope
*19	02 183 00	2	Bola, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Anillo de seguridad
*21	02 292 00	2	Bola, Ø 6,5
22	02 294 00	1	Bola, Ø 10
23	02 313 00	1	Tornillo
24	02 417 00	1	Unión roscada
25	02 419 00	2	Umlauf
26	02 420 00	2	Anillo cortante
27	02 448 00	1	Tapón
28	02 498 00	1	Unión roscada
29	02 544 00	2	Casquillo de apoyo
30	02 584 00	1	Tapón
31	02 685 00	1	Muelle
32	91 051 00	1	Carcasa de bomba
33	91 051 02	2	Casquillo de cojinete
34	91 052 00	1	Pistón de bomba
35	91 053 00	1	Émbolo
36	91 073 00	1	Pistón de bomba
37	91 072 00	1	Camisa del cilindro
38	91 056 00	1	Husillo del disparador
39	91 057 00	1	Guía del disparador
40	91 060 00	1	Eje de ruedas
41	91 061 00	1	Ruedas
42	91 063 00	1	Estribo de disparador
43	91 071 00	1	Tuerca cilíndrica
44	91 065 00	1	Adaptador
45	91 076 01	1	Manguera de aceite
46	91 067 00	1	Pedal
47	91 068 00	1	Dispositivo basculante
48	91 069 00	1	Eje
49	95 005 02	1	Tornillo de ajuste
*	09 060 00		Juego de juntas

Las piezas marcadas con * están incluidas en el juego de juntas. Indique siempre el modelo y el n° de la pieza de recambio en su pedido.

Utilizar siempre recambios originales. En caso de cese de producción de un modelo no se podrán suministrar todas las piezas principales.

SWE Domkraft 5t

VARNINGAR - Säkerhetsanvisningar

1. Domkraften får endast användas av utbildad personal som har läst och förstått den här bruksanvisningen.
2. Undvik överbelastning. Kapaciteten får inte överskridas.
3. Domkraften får endast användas på en jämn, platt och stabil yta.
4. Fordonets hjul måste vara raka och bromsade eller låsta.
5. Fordonet får inte flyttas eller transporteras med hjälp av domkraften.
6. Domkraften får endast användas som ett lyftverktyg. Stöd alltid fordonet med godkända stödbockar, innan du arbetar under fordonet.
7. Lyft endast vid de lyftpunkter som anges av tillverkaren av tillverkaren och endast centralt på lyftplattan.
8. Att uppehålla sig i, på eller under ett fordon som lyfts eller stöds, är förbjudet.
9. Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar.
10. På domkraften, särskilt på tryckavlastningsventilen, får inga ändringar göras.
11. Underlåtenhet att följa dessa varningar kan leda till att lasten faller eller att domkraft störs, vilket kan leda till personskador och egendomsskador.

Montering

Montera båghandtaget på handtagets rör , varvid inre tappen fäster i rörets spår.

Sätt in röret i båghandtaget tillräckligt för att montera bulten och muttern (använd en gummihammare för att justera placeringen av båghandtaget).

Fäst sedan handtagets vipparm på baksidan med det vertikala spåret, varvid vipparmen skruv fäster i spåret.

Handhavande

Lyftning: Pumpa upp och ner med handtaget. Pump med fulla pumpslag.

Sänkning: Dra handtaget uppåt och vrid det försiktigt medurs.

Underhåll: Underhåll och reparationsarbete får endast utföras av kvalificerad personal.

Dagligen: Kontrollera domkraften för skador.

Varje månad: Smörj alla rörliga delar med lite olja.

Påfyllning av olja: Pump och cylinder är ett slutet system och påfyllning är vanligtvis inte nödvändigt. För att fylla på oljan måste hela pumpen tas bort:

1. Pumpa upp domkraften halvvägs.
2. Håll armen horisontellt och blockera pumpkolven (41) i det innersta läget med en skruv eller liknande genom hålet på frikopplingsklämman (46). Var uppmärksam på den inre fjädern.
3. Ta bort hävarmen och tippanordningen och de 2 skruvarna (9) ovanpå lyftarmen.
4. Lossa skruven (12) och koppla kolvstången och körramen när du lyfter upp lyftarmen.
5. Ta bort den lösa, kompletta pumpen framåt från körramen
Korrekt oljenivå når ner till nedre kanten på fyllningshålet (26) med vertikal cylinder, vipparmen neråt och kolvstången helt inåt. För mycket olja resulterar i dålig pumpfunktion.

Oljemängder: 1,3 l.

All hydraulikolja med viskositet ISO VG 15 kan användas.

Använd aldrig bromsvätska!

Säkerhetsinspektion

I enlighet med nationell lagstiftning, men minst en gång per år, måste följande kontrolleras av en specialist: Skador, ovanligt slitage, justering av tryckavlastningsventilen och pumpen för läckage.

Felsökning

1. Lasten sjunker och åker oavsiktligt ned: Kontrollera att det finns tillräckligt med utrymme mellan frikopplingsklämman (46) och handtaget. Om nödvändigt, justera de två muttrarna (11) tills det finns 1-2 mm fritt utrymme, oavsett om handtaget är vertikalt eller horisontellt.
2. Domkraften kan inte lyfta hela vägen upp: Fylla på olja.
3. Lasten sjunker: Läckande ventiler eller slitna packningar. Kontrollera lager och ventilsätena under stickkontakten (30) och byt ut cylinderpackningar.
4. Olja rinner ur pumpen eller cylindern: Byt slitna packningar med nya från packningssats 0906000.

Reservdelar

Slitna eller skadade delar får endast bytas ut med original reservdelar. Efter att tillverkning av en modell har avbrutits, kan inte alla huvudkomponenter levereras.

Avfallshantering

Olja måste dräneras och bortskaffas enligt lagstadgade föreskrifter.

Pos.	Art.nr.	Antal	Beteckning
	36 050 00		Domkraft
1	02 121 00	2	Skiva
2	02 204 00	2	Seeger-ring
3	02 224 00	8	Seeger-ring
4	02 261 00	2	Axiallager
5	02 307 00	4	Skruv
6	02 328 00	2	Skruv
7	02 346 00	2	Skruv
8	36 003 00	2	Hjulgaffel
9	36 006 00	1	Platta
10	336 007 00	2	Hjul - fast
11	36 008 00	2	Hjul - svängbart
12	36 009 00	1	Plastkåpa
13	36 010 00	1	Hävarmsrör
14	36 011 99	1	Handtag
15	36 012 00	2	Axel
16	36 051 00	1	Körrem
17	36 052 00	1	Lyftram
18	36 023 00	2	Parallellstag
19	91 075 00	1	Hydraulik, komplett

Pos.	Art.nr.	Antal	Beteckning
	36 007 00		Hjul - fast
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 007 10	1	Hjul
Pos.	Art.nr.	Antal	Beteckning
	36 008 00		Hjul - fast
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 008 10	1	Hjul
Pos.	Art.nr.	Antal	Beteckning
	36 011 99		Handtag, komplett
1	02 028 00	1	Skruv
2	02 072 00	1	Mutter
3	36 011 00	1	Handtag
Pos.	Art.nr.	Antal	Beteckning
	91 075 00		Hydraulik, komplett
*1	01 049 00	1	O-ring
*2	01 038 00	2	O-ring
*3	01 039 00	1	O-ring
*4	01 051 00	2	O-ring
*5	01 089 00	1	O-ring
*6	01 254 00	1	Skrapa
*7	01 261 00	1	Skrapa
*8	01 306 00	1	O-ring
*9	01 308 00	1	Back-up ring
10	02 016 00	2	Mutter
11	02 026 00	1	Skruv
12	02 098 00	1	Fjäder
13	02 054 00	1	Fjäder
14	02 078 00	1	Fjäder
15	02 108 00	2	Skiva
*16	02 132 00	1	Cu-skiva
17	02 155 00	1	Skruv
18	02 156 00	1	Stoppskruv
*19	02 183 00	2	Kula, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Seeger-ring
*21	02 292 00	2	Kula, Ø 6,5
22	02 294 00	1	Kula, Ø 10
23	02 313 00	1	Skruv
24	02 417 00	1	Förskruvning
25	02 419 00	2	Slinga
26	02 420 00	2	Skärring
27	02 448 00	1	Pluggar
28	02 498 00	1	Förskruvning
29	02 544 00	2	Stödbockar
30	02 584 00	1	Pluggar

Pos.	Art.nr.	Antal	Beteckning
	91 075 00		Hydraulik, komplett
31	02 685 00	1	Fjäder
32	91 051 00	1	Pumphus
33	91 051 02	2	Bussning
34	91 052 00	1	Pumpkolvar
35	91 053 00	1	Kolvar
36	91 073 00	1	Pumpkolvar
37	91 072 00	1	Cylinderrör
38	91 056 00	1	Frikopplingsspindel
39	91 057 00	1	Frikopplingsgejd
40	91 060 00	1	Valsaxel
41	91 061 00	1	Valsar
42	91 063 00	1	Frikopplingsklämma
43	991 071 00	1	Cylindermutter
44	91 065 00	1	Adapter
45	91 076 01	1	Oljeslang
46	91 067 00	1	Fotpedal
47	91 068 00	1	Tippanordning
48	91 069 00	1	Axel
49	95 005 02	1	Justeringskruv
*	09 060 00		Packningssats

De delar som är markerade med * ingår in packningssatsen. Vänligen ange alltid Modell och reservdelsnummer på dina beställningar.

Använd alltid endast originaldelar. Leverans av alla huvudkomponenter som reservdelar kan inte förväntas efter avslutad tillverkning av en modell.

UYARI – Güvenlik önlemleri

1. Kriko, kullanım kılavuzunu okumuş ve anlamış yetkili kişi tarafından kullanılmalıdır.
2. Aşırı yükten kaçının. Kapasite aşılmamalıdır.
3. Kriko sadece yatay bir düzlemde ve taşıyabilen tabanda kullanılmalıdır.
4. Aracın tekerlekleri düz durumda olmalı ve frenlenmiş yada bloke olmalıdır.
5. Araç kriko yardımı ile itilmemeli yada taşınmamalıdır.
6. Kriko sadece, araç kaldırmada kullanılmalıdır. Aracın altında çalışmadan önce, her zaman destek takozlarını kullanın.
7. Üreticinin yazdığı kaldırma noktalarından ve kaldırma pabucun merkezinden kullanın.
8. Kriko ile kaldırılmış veya desteklenmiş aracın üzerinde veya altına bulunmak yasaktır.
9. Orijinal aksesuar ve orijinal yedekparça kullanınız.
10. Krikoda özellikle basınç tahliye valfinde değişiklikler yapılmamalıdır.
11. Burada önlemlerin dikkate alınmaması, yükün düşmesine yada başarısızlıkla sonuçlanması neticesinde, kişi ve maddi hasara neden olabilir.

Montaj

Tutamak borusuna tutamağı monte edin. Vida ve somun monte edilecek şekilde, boruyu tutamağın içine itin.(bu arada lastik çekici tutamağı oturtmak için kullanın)
Tutamak borusu kolunu yatay konumlandırarak, deliği arka kısma getirin.Kolon vidası delikten geçmesini sağlayın.

Kullanım

Kaldırma: El tutamağı ile yukarı ve aşağı hareket ettirin. Hızlı bir şekilde tekrarlayın.

İndirme: El tutamağını yukarı çekin ve saat istikametinde dikkatlice çevirin.

Yağlama

Yağlama ve tamir çalışmaları yetkili personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

Günlük: Krikoyu hasarlara karşı kontrol edin.

Aylık: Hareketli bütün parçaları biraz yağlayın.

Yağ ilavesi: Pompa ve Silindir kapalı sistemler olup, ilave gerekli değildir. Yağ ilavesinde, bütün pompa sökülmelidir.Bunun için:

1. Seyyar krikoyu pompalayarak yarım yol kaldırın.
2. Kolu yatay pozisyonda tutun ve ayırma braketinin (46) deliğinden tornavida ya da benzeri bir alet sokarak, pompa pistonunu (41) en içteki pozisyonda bloke edin. İçteki yaya dikkatli davranın.
3. Kolun ve yatırma düzeneğinin yanı sıra üst tarafta, kaldırma çerçevesindeki 2 vidayı (9) çıkarın.
4. Vidayı (12) gevşetin ve kaldırma çerçevesini kaldırırken, piston kolunu ve şasi çerçevesini ayırın.
5. Boşa çıkan komple pompayı şasi çerçevesinden öne doğru çekerek çıkartın.
Doğru yağ seviyesi, yatay konumda altkenardaki doldurma deliğinin (27), kaldırma çerçevesini aşağı doğru ve piston kolunun tam içe ulaşan konumdur. Fazla yağ olumsuz pompa işlevi sağlar.

Yağ miktarı: 1,3 l.

ISO VG 15 vizkositeli her hidrolik yağ kullanılabilir.

Hiçbir zaman fren sıvısı kullanmayın!

Güvenlik denetimi

Uluslararası mevzuata göre, senede bir kez uzman kişilerce şunlar kontrol edilmelidir: Hasarlar, sıradışı kullanım, basınç tahliye valfin ayarı ve pompanın sızdırmazlığı.

Hata arama

1. Yük aşağıya kontrolsüz kayıyor : Bırakma kolu ve (46) ve tutamak borusu arasında yeterince boşluk olduğunu kontrol edin. Her iki somunu (11) 1-2 mm boşluk olduğuna bakın, el tutamağının yatay ve dikey olup olmadığına bakılmaksızın.
2. Kriko tam olarak yukarı doğru kalkmıyor: yağ ilave edin.
3. Ağırılık aşağı düşüyor: Sızdırmazlığı olmayan ventil yada tıkalı contalar.Bilyeleri kontrol edin ve ... üzerindeki ventil yatağını kontrol edin ve silindir sızdırmazlıklarını değiştirin.
4. Pompadan yada silindirden ağ akıyor: Contaları yeni conta seti 0906000 ile değiştirin.

Yedekparça

Kullanılmış veya hasarlı parçalar sadece orijinal parçalar ile değiştirilmelidir. Bir modelin üretim değiştikten sonra, ana parça ürün siparişi verilmemelidir.

Bertaraf

Yağ boşaltılmalıdır ve yasal bertaraf düzenlemelerine göre yok etmelidir.

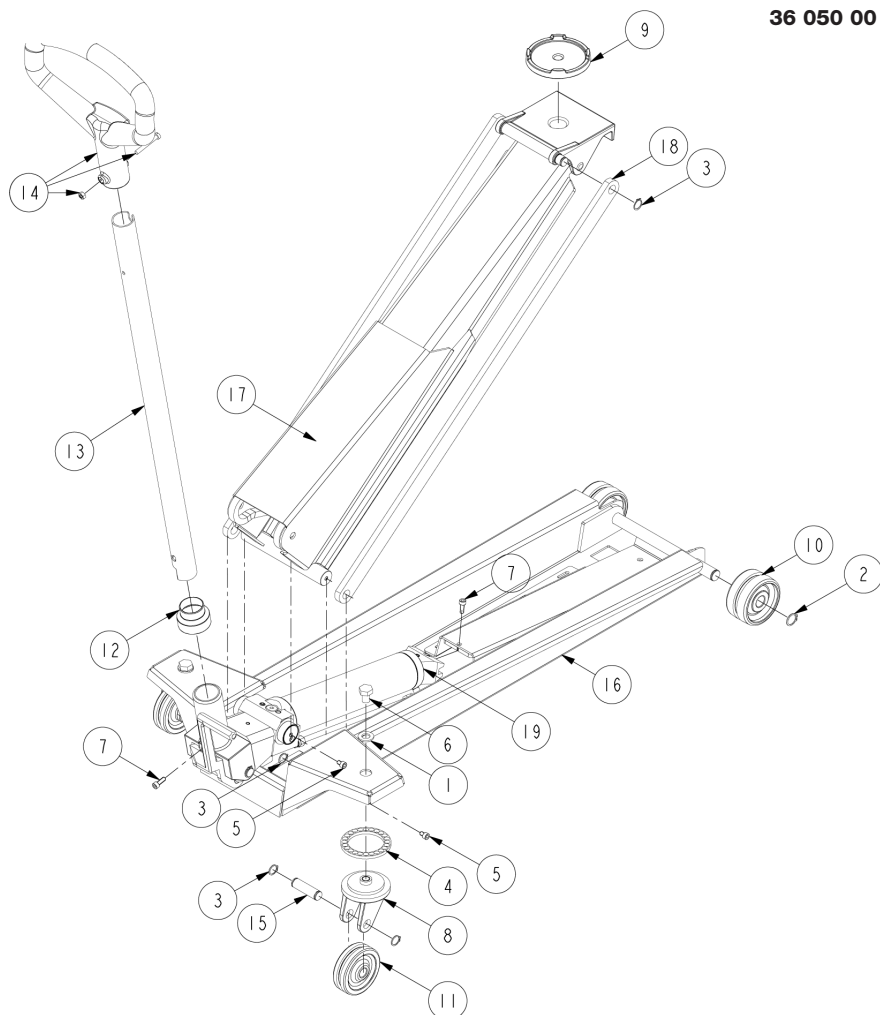
Pos.	Art. Nr.	Adet	Açıklama
	36 050 00		Kriko
1	02 121 00	2	Pul
2	02 204 00	2	Segman
3	02 224 00	8	Segman
4	02 261 00	2	Basınç kısmı
5	02 307 00	4	Vida
6	02 328 00	2	Vida
7	02 346 00	2	Vida
8	36 003 00	2	Tekerlek çatalı
9	36 006 00	1	Pabuç
10	36 007 00	2	Teker - sabit
11	36 008 00	2	Teker - hareketli
12	36 009 00	1	Kapak
13	36 010 00	1	El tutamak kolu
14	36 011 99	1	Tutamak
15	36 012 00	2	Aks
16	36 051 00	1	Sürme çerçevesi
17	36 052 00	1	Kaldırma çerçevesi
18	36 023 00	2	Paralelstaneg
19	91 075 00	1	Hidrolik, komple

Pos.	Art. Nr.	Adet	Açıklama
	36 007 00		Teker-sabit
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 007 10	1	Rad
Pos.	Art. Nr.	Adet	Açıklama
	36 008 00		Teker-sabit
1	01 377 00	1	O-ring
2	36 008 10	1	Teker
Pos.	Art. Nr.	Adet	Açıklama
	36 011 99		Tutamak, komple
1	02 028 00	1	Vida
2	02 072 00	1	Somun
3	36 011 00	1	Tutamak
Pos.	Art. Nr.	Adet	Açıklama
	91 075 00		Hidrolik, komple
*1	01 049 00	1	O-ring
*2	01 038 00	2	O-ring
*3	01 039 00	1	O-ring
*4	01 051 00	2	O-ring
*5	01 089 00	1	O-ring
*6	01 254 00	1	şerit
*7	01 261 00	1	şerit
*8	01 306 00	1	O-ring
*9	01 308 00	1	Back-up ring
10	02 016 00	2	Somun
11	02 026 00	1	Vida
12	02 098 00	1	Yay
13	02 054 00	1	Yay
14	02 078 00	1	Yay
15	02 108 00	2	Pul
*16	02 132 00	1	Cu-pul
17	02 155 00	1	Pul
18	02 156 00	1	Pul
*19	02 183 00	2	Bilye, Ø 2,5
20	02 224 00	2	Segman
*21	02 292 00	2	Bilye, Ø 6,5
22	02 294 00	1	Bilye, Ø 10
23	02 313 00	1	Vida
24	02 417 00	1	Vidalama
25	02 419 00	2	Dolaşım
26	02 420 00	2	Halka
27	02 448 00	1	Pfropfen
28	02 498 00	1	Vidalama
29	02 544 00	2	Soket
30	02 584 00	1	Pfropfen
31	02 685 00	1	Yay
32	91 051 00	1	Pompa kısmı

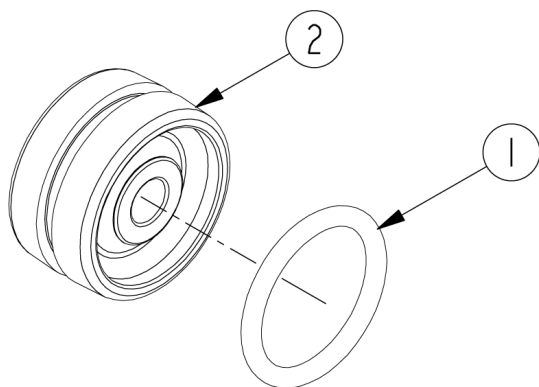
Pos.	Art. Nr.	Adet	Açıklama
	91 075 00		Hidrolik, komple
33	91 051 02	2	Rulman yatağı
34	91 052 00	1	Pompa pistonu
35	91 053 00	1	Piston
36	91 073 00	1	Pompa pistonu
37	91 072 00	1	Silindir borusu
38	91 056 00	1	Tetik mili
39	91 057 00	1	Tetik rehberi
40	91 060 00	1	Teker aksları
41	91 061 00	1	Tekerlekler
42	91 063 00	1	Bırakma yayı
43	991 071 00	1	Silindir somun
44	91 065 00	1	Adaptör
45	91 076 01	1	Yağ hortumu
46	91 067 00	1	Ayak kolu
47	91 068 00	1	Kaldırma istikameti
48	91 069 00	1	Aks
49	95 005 02	1	Kılavuz vida
*	09 060 00		Sızdırmazlık seti

* ile işaretlenmiş parçalar sızdırmazlık seti ile temin edilmektedir. Lütfen her zaman model ve yedekparça nosunu siparişinizde belirtin.

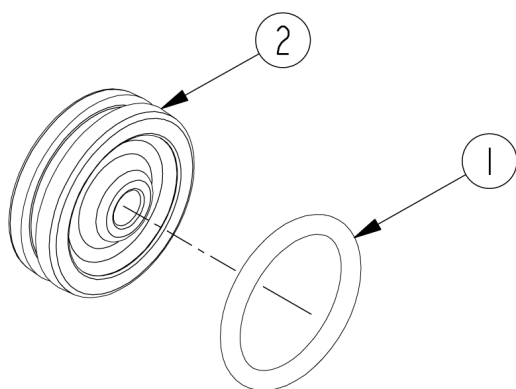
Her zaman orijinal parçaları kullanın. Bir modelin üretimden kalktıktan sonra, tüm ana parçaların yedek parça olarak teslim edilmesi beklenemez.



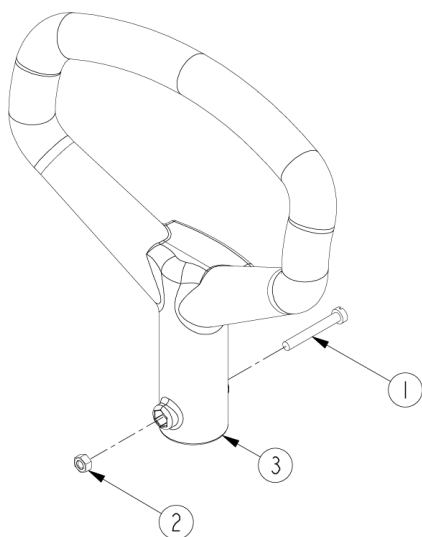
36 007 00

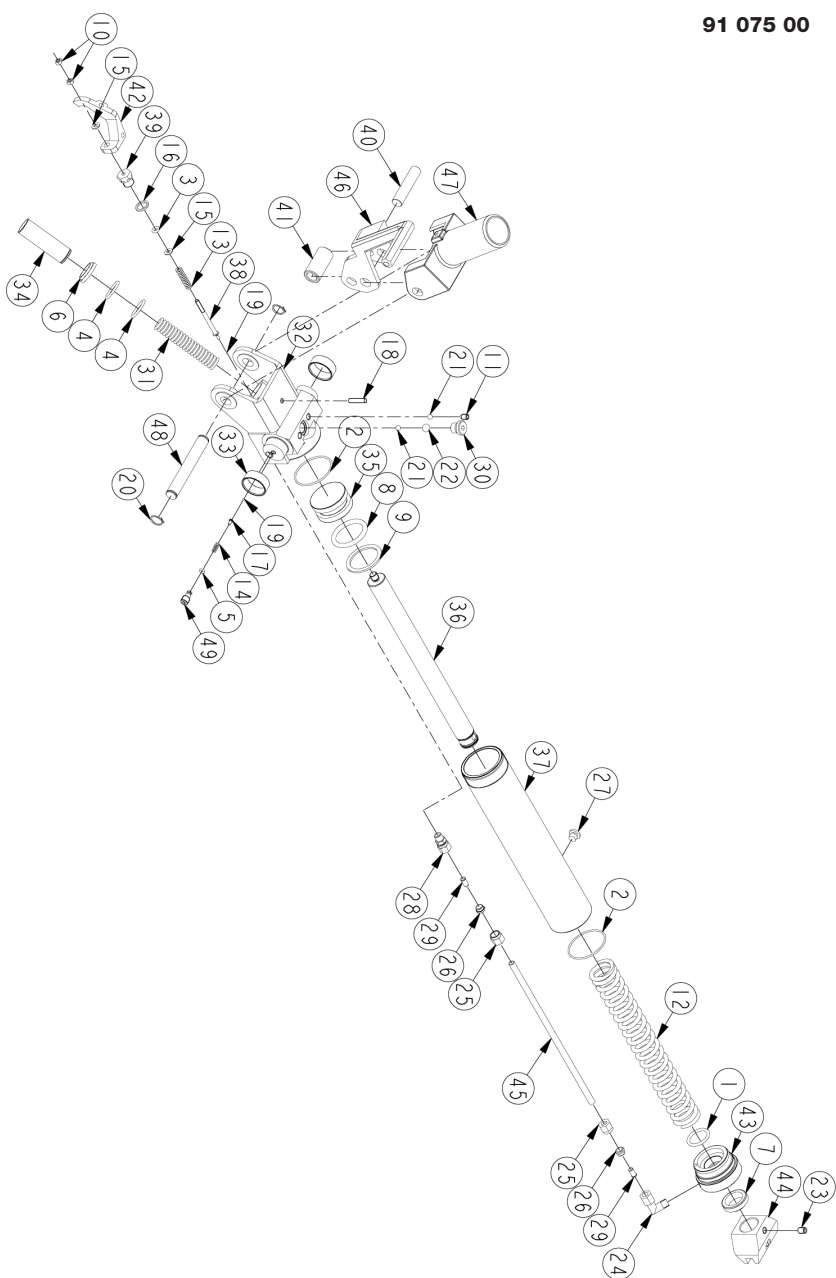


36 008 00

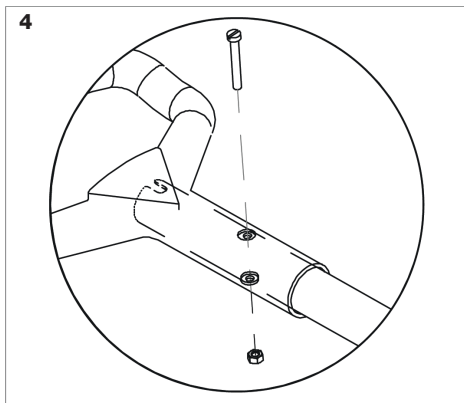
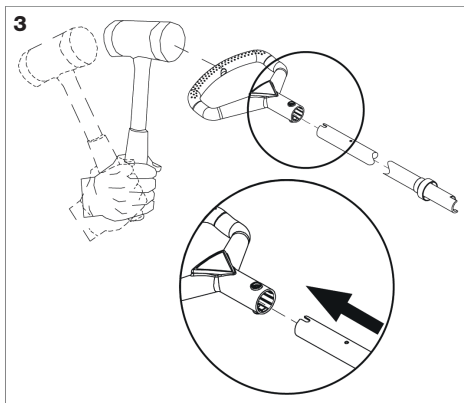
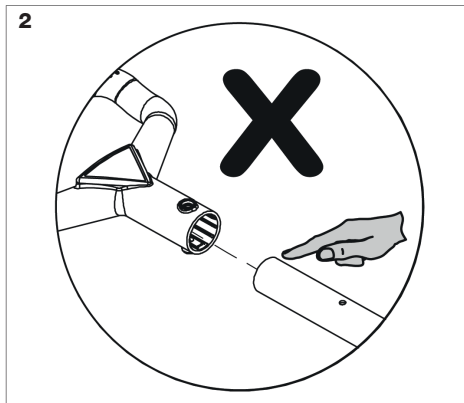
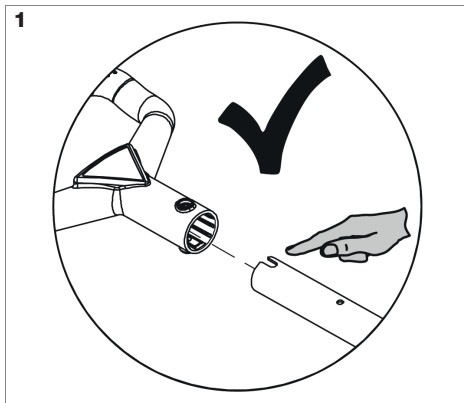


36 011 99





GER	Montage des Hebels
BUL	Монтаж на лоста
CZE	Montáž páky
DAN	Montering af håndrtag
DUT	Montage van hendel
ENG	Mounting of handle
FRE	Montage avec levier
HRV	Monataža poluge
HUN	Az emelőkar összeszerelése
ITA	Montaggio della leva
POL	Montaż uchwyty.
POR	Montagem da alavanca
RUM	Montarea cricului
SLO	Montáž páčky
SLV	Montaža ročaja
SPA	Montaje de la palanca
SWE	Montering av hävarmen
TUR	Kaldıraç kol montajı



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

BUL ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
CZE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
DAN FABRIKATIONSERKLÆRING
DUT SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT
ENG EC-DECLARATION OF CONFORMITY
FRE CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
HRV IZJAVA O SUKLADNOSTI
HUN MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
ITA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
POL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
POR DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
RUM DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
SLO PREHLÁSENIE O ZHODE
SLV IZJAVA O SKLADNOSTI
SPA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
SWE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
TUR AÇIKLAMA

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Str. 11-15
74196 Neuenstadt
Deutschland (Germany)

Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass die (das) nachstehend beschriebene Maschine (Produkt):
Rangierwagenheber 5 t

BUL Ние декларираме на своя собствена отговорност, че описаната по-долу машина (продукт): Маневриращ автомобил повдигач 5 t
CZE Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že níže popsáný stroj (výrobek): Pojízdný zvedák 5 t
DAN Vi erklærer hermed i eneste ansvar, at det nedenstående beskrevne apparattype (produkt): Hydraulisk donkraft 5 t
DUT We verklaren hierbij als enige verantwoordelijke, dat de (het) navolgend beschreven type machine (product): Rangeerkrik 5 t
ENG We declare under our sole responsibility that the machine described below (product): Hydraulic car jack 5 t
FRE Par la présente, nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine (produit) décrite ci-après : Cric rouleau 5 t
HRV Ovime potvrđujemo u punoj odgovornosti da je gore navedeni proizvod (produkt): Dizalica za ranžiranje 5 t
HUN Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következőkben ismertetett gép (termék): Kocsiemelő 5 t
ITA Si dichiara sotto la propria responsabilità che il modello descritto qui di seguito (prodotto): Sollevatore idraulico a carrello 5 t
POL Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niżej wymieniona maszyna (produkt): Podnośnik pojazdów użytkowych 5 t
POR Declaramos que, sob a nossa responsabilidade exclusiva, a máquina (o produto) descrito mais abaixo: Macaco hidráulico de estrada 5 t
RUM Declărăm pe proprie răspundere faptul că următorul produs: Cric hidrolic auto 5 t
SLO Prehlasujemo na svojo izključno odgovornost, že nižje opisani tip priroja (produkt): Posunjuče auto dvihák 5 t
SLV S polno odgovornostjo izjavljamo, da spodaj opisana naprava (produkt): Premično dvigalo za vozila 5 t
SPA Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, la máquina (el producto) descrita más abajo: Gato hidráulico de carretilla 5 t
SWE Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar att nedanstående beskriven maskin (produkt): Domkraft 5 t
TUR Biz burada tamamen kendi sorumluluğumuzda, aşağıda açıklanan makina (ürünü) açıklamaktayız: Seyyar Araç Krikosu 5 t

Artikel-Nr.: 5430 5000

BUL Артикулен №:
CZE Model:
DAN Model:
DUT Model:
ENG Models: / Article-No.:
FRE Modèle: / Code Art.:
HRV Model: / Br. artikla:
HUN Modell:
ITA Modello: / No articolo:
POL Model: / nr artykułu:
POR Modelo: / Nº de artigo:
RUM Model:

SLO Model číslo:
SLV Model:
SPA Modelo / Nº de artículo:
SWE Modell:
TUR Seri Nr: / -Alan:

übereinstimmt mit den Bestimmungen der (den) Richtlinie(n) 2006/42/EG

BUL е в съответствие с разпоредбите на Директивата(те)
CZE odpovídá ustanovením směrnic(e)
DAN stemmer overens med bestemmelserne i retningslinje
DUT conform de bepalingen van richtlijn(en)
ENG complies with the provisions of the Directive(s)
FRE correspond aux dispositions de la (des) directive(s)
HRV u skladu sa odredbom smjernica
HUN megfelel ezen irányelv(ek) előírásainak
ITA E' conforme alle disposizioni della (delle) direttiva (e)
POL jest zgodny z postanowieniami dyrektywy (dyrektyw)
POR está conforme com tudo o disposto na(s) diretiva(s)
RUM este în conformitate cu prevederile directivei (lor)
SLO V súlade s ustanovením smernice
SLV je v skladu z določbami smernic
SPA está conforme con todo lo dispuesto en la(s) directiva(s)
SWE överensstämmer med bestämmelserna i direktivet
TUR belirlenen ilkelere göre uyumaktadır

sowie der (den) harmonisierten Norm(en) und der (den) technischen Norm(en) EN 1494:2000+A1:2008.

BUL и на хармонизирания(те) стандарт(и) и на техническия(те) стандарт(и).
CZE jakož i harmonizované/ým normě/ám a technické/ým normě/ám.
DAN samt den harmoniserede norm og den tekniske norm.
DUT alsmede van de geharmoniseerde norm(en) en van de technische norm(en).
ENG as well as with the harmonized standard(s) and the technical standard(s).
FRE ainsi qu'à la (aux) norme(s) harmonisée(s) et à la (aux) norme(s) technique(s).
HRV isto kao i sa harmoniziranom normom, te tehničkim normama.
HUN valamint a(z) harmonizált szabvány(ok) és a(z) műszaki szabvány(ok) előírásainak.
ITA Non che la (le) norma (e) armonizzata (e) e standard tecnico.
POL jak również z normą zharmonizowaną / normami zharmonizowanymi oraz normą techniczną / normami technicznymi.
POR tanto como com a(s) norma(s) harmonizada(s) e a(s) norma(s) técnica(s).
RUM precum și cu standardul armonizat și normele tehnice.
SLO rovnako ako harmonizovaná norma / harmonizované normy a technická norma / technické normy.
SLV kot tudi harmoniziranimi normami in tehničnimi normami.
SPA tanto como con la(s) norma(s) armonizada(s) y la(s) norma(s) técnica(s).
SWE den harmoniserade standarden och den tekniska standarden.
TUR Uyumlaştırılmış normlar ve de teknik.

Datum: 14.03.2019 / Unterzeichnet für und im Namen von:

BUL Дата: / Подписано за и от името на:
CZE Datum: / Podepsáno za a jménem:
DAN Dato: / underskrevet for og i navn fra:
DUT Datum: / ondertekend voor en uit naam van:
ENG Date: / signed for and on behalf of:
FRE Date: / Signé pour et au nom de:
HRV Nadnevak: / Potpisano za i u ime od:
HUN Dátum: / Aláírással a kérelmező nevében ellátta:
ITA Data: / Firmato in nome e per conto di:
POL Data: / Podpisal za i w imieniu:
POR Data: / Assinado por e em nome de:
RUM data: / semnat pentru și în numele:
SLO Dátum: / Podpísané pre a v mene od:
SLV datum: / podpisano za in v imenu od:

SPA Fecha: / Firmado por y en nombre de:

SWE Datum: / Undertecknat för och på uppdrag av:

TUR Tarih: / ilgili kişi tarafından belirtilen amaç için imzalanmıştır:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Karl Wahl".

Theo Förch GmbH & Co.KG, Neuenstadt

ppa. Karl Wahl

Geschäftsbereichsleiter Einkauf/Produktmanagement Kfz

Head of Business Unit Procurement/Product Management Automotive

Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG

Theo-Förch-Strasse 11 – 15
74196 Neuenstadt
info@foerch.de
foerch.com

Vertriebsbereich

Kfz-Handwerk

Tel. +49 3591 509855 00
info@foerch.de
Fax +49 800 3637246

Vertriebsbereich

Bau-Handwerk

Tel. +49 7139 95 522
berlin@foerch.de
Fax +49 800 3637240

Vertriebsbereich

Industrie- und Betriebswerkstätten

Tel. +49 7139 95 177 00
chemnitz@foerch.de
Fax +49 7139 95 177 98

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Bamberg

Biegenhofstraße 13
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509855 00
bamberg@foerch.de

Bautzen

Neusalzauer Straße 58
02625 Bautzen
Tel. +49 3591 35196 0
bautzen@foerch.de

Berlin-Marzahn

Rhinstr. 50a
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898 30
Fax +49 30 549898 55
berlin@foerch.de

Berlin-Reinickendorf

Eichborndamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948 25
Fax +49 30 4099948 25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Chemnitz

Bornauer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4505079 00
Fax +49 371 4505079 25
chemnitz@foerch.de

Cottbus

Kornwitzer Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 493961 00
Fax +49 355 493961 25
cottbus@foerch.de

Dessau

Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 55045 30
Fax +49 340 55045 55
dessau@foerch.de

Dresden

Bremer Straße 5
01067 Dresden
Tel. +49 351 81194 60
Fax +49 351 81194 85
dresden@foerch.de

Essen

Gladbecker Straße 431 A
45329 Essen
Tel. +49 201 834626 00
Fax +49 201 834626 25
essen@foerch.de

Frankfurt

August-Scharz-Straße 29a
60433 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4269576 00
Fax +49 69 4269576 25
frankfurt@foerch.de

Freiburg

Tullastraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 593234 00
Fax +49 761 593234 25
freiburg@foerch.de

Hamburg

Ahlensburger Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6699919 00
Fax +49 40 6699919 25
hamburg@foerch.de

Heilbronn

Dieselstraße 18
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586 00
Fax +49 7131 64586 25
heilbronn@foerch.de

Kaufbeuren

Mosmannstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 909366 00
Fax +49 8341 909366 25
kaufbeuren@foerch.de

Kempten

Stralacker 2
87437 Kempten
Tel. +49 831 52383000
Fax +49 831 52383025
kempten@foerch.de

Leipzig

Adenauerallee 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 48730 00
Fax +49 341 48730 25
leipzig@foerch.de

Leipzig-Zentrum

Adenauerallee 3
04347 Leipzig
Tel. +49 341 234648 00
leipzig-zentrum@foerch.de

Magdeburg

Silberbergweg 6a
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 634195 00
Fax +49 391 634195 25
magdeburg@foerch.de

Mannheim

Innstraße 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 860491 00
Fax +49 621 860491 25
mannheim@foerch.de

Neuenstadt

Theo-Förch-Str. 11 – 15
74196 Neuenstadt
Tel. +49 7139 95 215 00
Fax +49 7139 95 215 99
neuenstadt@foerch.de

Nürnberg/Fürth

Waldackerweg 1
90763 Fürth
Tel. +49 911 975652 00
Fax +49 911 975652 25
nuernberg@foerch.de

Offenburg

Heinrich-Hertz-Str. 10
77656 Offenburg
Tel. +49 781 969114 00
Fax +49 781 969114 25
offenburg@foerch.de

Paderborn

Stettiner Straße 4 – 6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750 00
Fax +49 5251 7750 25
paderborn@foerch.de

Rostock

Werftstraße 20
18057 Rostock
Tel. +49 381 440776 00
Fax +49 381 440776 25
rostock@foerch.de

Saarbrücken

Hartmanns Au 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287 00
Fax +49 681 989287 25
saarbruecken@foerch.de

Salzgitter

Gustav-Hagemann-Straße 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 86720 30
Fax +49 5341 86720 35
salzgitter@foerch.de

Schwerin

Ratsliste 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738 00
Fax +49 385 47738 25
schwerin@foerch.de

Weimar

Industriestraße 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974 00
Fax +49 3643 4974 25
weimar@foerch.de

Zwickau

MaxHüttle Gewerberg 2
08056 Zwickau
Tel. +49 375 81839 00
Fax +49 375 81839 25
zwickau@foerch.de

Verkaufs-Niederlassungen 24/7 Deutschland

Bad Oeynhausen

Mönchhusen 77
32549 Bad Oeynhausen

Bautzen

Neusalzauer Straße 58
02625 Bautzen

Berlin-Marzahn

Rhinstr. 50a
12681 Berlin

Halle (Saale)

Edmund-von-Lippmann-Str. 9
06112 Halle

Heilbronn

Dieselstraße 18
74076 Heilbronn

Kempten

Stralacker 2
87437 Kempten

Langenburg

InnoPark am See 2
74595 Langenburg

Mosbach (Baden)

Vorderer Waldhauer 4
74821 Mosbach

Offenburg

Heinrich-Hertz-Str. 10
77656 Offenburg

Gesellschaften International

Belgien

Lhomme Tools &
Fasteners bvba
Sennelagerstraat 5 b4
3620 Genk
lhommetools.be

Bulgarien

Förch Bulgaria EOOD
22 Parva Balgarska Armia Str.
1220 Sofia
foerch.bg

Dänemark

Förch A/S
Hagemannvej 3
8600 Silkeborg
foerch.dk

Frankreich

Förch France SAS
ZAE Le Marchais Renard
Aubigny
77650 Montreuil-sur-le-Jard
foerch.fr

Italien

Förch S.r.l.
Via Antonio Stradivari 4
39100 Bolzano
foerch.it

Kroatien

Förch d.o.o.
Buzinska cesta 58
10010 Zagreb
foerch.hr

Luxemburg

Förch SAS
17 rue de Marbourg
9764 Marbach
foerch.fr

Niederlande

Förch Nederland B.V.
Dennersweg 18
7556 BN Hengelo
foerch.nl

Österreich

Theo Förch GmbH
Röckbrunnstraße 39A
5020 Salzburg
foerch.at

Polen

Förch Polska Sp. z o.o.
43-382 Międzyzdroje Górna 379
1/236 Topa
1/Bielska-Biala
foerch.pl

Portugal

Förch Portugal Lda
Rua República da Bolívia, nº69,
1.º esq.
1500-544 Lisboa
foerch.pt

Rumänien

S.C. Foerch S.R.L.
Str. Zărnului 110
500407 Brasov
foerch.ro

Schweden

FÖRCH Sverige AB
Brinnarevägen 1
151 56 Södertälje
foerch.se

Schweiz

Förch AG
Murtenschtrasse 143
4133 Pratteln
foerch.ch

Slowakei

Förch Slovensko s.r.o.
Rošinská cesta 12
010 04 Žilina
foerch.sk

Slowenien

Förch d.o.o.
Ljubljanska Cesta 51A
1236 Trzin
foerch.si

Spanien

Förch Componentes para
Taller S.L.
Camino de San Antón, S/N
18102 Ambroz (Granada)
foerch.es

Tschechien

Förch s.r.o.
Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 – Uhřetěves
foerch.cz

Türkei

Förch Otomotiv İnş. ve San.
Üniver. Paz. Ltd. Şti.
Haramidere Mevkii Beysan
Sanayi
Sitesi Birlik Caddesi No:6/3
34521 Beyliközü / Istanbul
foerch.com.tr

Ungarn

Förch Kereskedelmi Kft
Boglári út 14
8000 Székesfehérvár
foerch.hu